



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
X kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM-0610-87-25

Druk nr 1485

Warszawa, 7 lipca 2025 r.

Pan
Szymon Hołownia
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowny Panie Marszałku,

na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

- o ratyfikacji Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., wraz z poprawkami, tj. Rezolucjami Rady Gubernatorów Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju o numerach 221, 417, 596, 696, przyjętymi odpowiednio dnia 25 sierpnia 1965 r., 30 czerwca 1987 r., 30 stycznia 2009 r. oraz 10 lipca 2023 r.

Do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Finansów i Minister Spraw Zagranicznych.

Z poważaniem

Donald Tusk

/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., wraz z poprawkami, tj. Rezolucjami Rady Gubernatorów Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju o numerach 221, 417, 596, 696, przyjętymi odpowiednio dnia 25 sierpnia 1965 r., 30 czerwca 1987 r., 30 stycznia 2009 r. oraz 10 lipca 2023 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., wraz z poprawkami, tj. Rezolucjami Rady Gubernatorów Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju o numerach 221, 417, 596, 696, przyjętymi odpowiednio dnia 25 sierpnia 1965 r., 30 czerwca 1987 r., 30 stycznia 2009 r. oraz 10 lipca 2023 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

Dnia 22 lipca 1944 roku w Bretton Woods została sporządzona Umowa o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, do której następnie wprowadzono poprawki w formie Rezolucji Rady Gubernatorów Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju o numerach 221, 417, 596, 696, przyjętych odpowiednio dnia 25 sierpnia 1965 roku, 30 czerwca 1987 roku, 30 stycznia 2009 roku oraz 10 lipca 2023 roku.

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie, dnia

2025 roku.

PREZYDENT

RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Andrzej Duda

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

POŚWIADCZENIE

Ja, Diariétou Gaye, wiceprezes i sekretarz korporacyjny Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (zwanego dalej „Bankiem”), niniejszym poświadczam jedenastego dnia listopada 2020 r., w Waszyngtonie D.C., że:

1. W załączeniu zawarto zgodne z oryginałem kopie: a) Rezolucji Rady Gubernatorów nr 221 przyjętej w dniu 25 sierpnia 1965 r.; b) Rezolucji Rady Gubernatorów nr 417 przyjętej w dniu 30 czerwca 1987 r.; c) Rezolucji Rady Gubernatorów nr 596 przyjętej w dniu 30 stycznia 2009 r., z których każda zawiera treść proponowanej poprawki Umowy;
2. Poprawki, o których mowa powyżej, zostały zatwierdzone, przyjęte i weszły w życie w odniesieniu do wszystkich członków, zgodnie z Artykułem VIII Umowy, odpowiednio w dniu 17 grudnia 1965 r., 16 lutego 1989 r. i 27 czerwca 2012 r.

Z wyrazami szacunku,

Diariétou Gaye

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej



Małgorzata Grotte

Rada Gubernatorów

Rezolucja nr 221

Pożyczki udzielane Międzynarodowej Korporacji Finansowej

ZWAŻYWSZY, że Dyrektorzy Wykonawczy przedstawili Przewodniczącemu Rady Gubernatorów propozycję wprowadzenia poprawek w Umowie oraz

ZWAŻYWSZY, że Przewodniczący przedstawił tę propozycję Radzie Gubernatorów;

NINIEJSZYM Rada Gubernatorów uchwala, co następuje:

Zgodnie z zaleceniami Dyrektorów Wykonawczych Rada Gubernatorów zatwierdza niniejszym poprawkę do Umowy poprzez dodanie do Artykułu III nowego Ustępu 6, zatytułowanego Pożyczki udzielane Międzynarodowej Korporacji Finansowej, w następującym brzmieniu:

„(a) Bank może udzielać pożyczek Międzynarodowej Korporacji Finansowej, instytucji powiązanej z Bankiem, uczestniczyć w takich pożyczkach lub gwarantować takie pożyczki w celu ich wykorzystania w działalności pożyczkowej Banku. Całkowita kwota takich pożyczek, udziałów kapitałowych i gwarancji, które pozostają niespłacone, nie może być powiększona, jeżeli - w tym czasie lub jako skutek powyższego - łączna kwota długu (w tym gwarancje jakiegokolwiek długu) zaciągniętego przez Korporację z jakiegokolwiek źródła i pozostająca w tym czasie niespłacona przewyższy kwotę czterokrotnej wartości jej nienaruszalnego subskrybowanego kapitału i nadwyżki.

(b) Postanowienia Artykułu III Ustęp 4 i Ustęp 5 litera c) oraz Artykułu IV Ustęp 3 nie mają zastosowania do pożyczek, udziałów kapitałowych i gwarancji dopuszczalnych na podstawie niniejszego Ustępu.”

(Przyjęto w dniu 25 sierpnia 1965 r.)

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej



Małgorzata Grotte

Rada Gubernatorów

Rezolucja nr 417

Poprawka do Umowy o Banku

ZWAŻYWSZY, że Dyrektorzy Wykonawczy rekomendowali w swym końcowym sprawozdaniu z dnia 24 lutego 1987 roku poprawkę do Artykułu VIII litera a) Umowy, jak wskazano poniżej;

ZWAŻYWSZY, że Przewodniczący Rady Gubernatorów wystąpił z wnioskiem do Sekretarza Banku o przedstawienie propozycji Dyrektorów Wykonawczych Radzie Gubernatorów;

NINIEJSZYM Rada Gubernatorów uchwala, co następuje:

1. Artykuł VIII litera a) Umowy zostaje zmieniony poprzez usunięcie wyrażenia „czterema piątymi” w ostatnim zdaniu i zastąpienie go wyrażeniem „osiemdziesięcioma pięcioma procentami”.
2. Powyższa poprawka wchodzi w życie w odniesieniu do wszystkich członków po upływie trzech miesięcy od dnia, w którym Bank zaświadczy, w drodze formalnego zawiadomienia skierowanego do wszystkich członków, że trzy piąte członków, dysponujących czterema piątymi całkowitej liczby głosów, przyjęło tę poprawkę.

(Przyjęto w dniu 30 czerwca 1987 r.)

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej


Małgorzata Grotte

Rada Gubernatorów

Rezolucja nr 596

Wzmocnienie głosu i udziału krajów rozwijających się i krajów w okresie transformacji

ZWAŻYWSZY, że podczas mającego miejsce w październiku 2008 r. spotkania Wspólnego Komitetu Ministerialnego Rad Gubernatorów Banku i Funduszu na rzecz Przekazywania Rzeczywistych Zasobów do Krajów Rozwijających się (Komitet Rozwoju) dokonano przeglądu propozycji Dyrektorów Wykonawczych Banku dotyczących pierwszej fazy reform mających na celu wzmocnienie głosu i udziału krajów rozwijających się i krajów w okresie transformacji w Grupie Banku Światowego i wezwano do podjęcia szybkich działań w celu wdrożenia tych reform;

ZWAŻYWSZY, że Raport Dyrektorów Wykonawczych określa działania wymagane przez Radę Gubernatorów do zatwierdzenia tych propozycji oraz

ZWAŻYWSZY, że Dyrektorzy Wykonawczy zwrócili się do Rady Gubernatorów o przegłosowanie poniższej Rezolucji bez zwołania posiedzenia, zgodnie z Ustępem 12 Regulaminu Banku;

NINIEJSZYM Rada Gubernatorów, uwzględniając zalecenia i wspomniane sprawozdanie Rady Dyrektorów Wykonawczych, uchwala, co następuje:

(A) *Zwiększenie liczby głosów podstawowych.* Niniejszym Rada Gubernatorów uchwala, co następuje:

1. Artykuł V Ustęp 3 litera a) Umowy o Banku zostaje zmieniony i uzyskuje następujące brzmienie:

Ustęp 3. *Głosowanie*

(a) Każdy członek jest uprawniony do dwustu pięćdziesięciu głosów oraz jednego dodatkowego głosu na każdy swój udział w kapitale zakładowym. Udział każdego członka w całkowitej liczbie głosów jest równy sumie jego podstawowych głosów i głosów z tytułu posiadanych udziałów.

- (i) Głosy podstawowe każdego członka są równe liczbie głosów wynikającej z równego rozkładu między wszystkich członków, wynoszącego 5,55 procenta całkowitej liczby głosów wszystkich członków, z zastrzeżeniem, że części ułamkowe głosów podstawowych nie są brane pod uwagę.
- (ii) Głosy każdego członka z tytułu jego udziałów są równe liczbie głosów wynikającej z przyznania jednego głosu na każdy posiadany udział.

2. Powyższa poprawka wchodzi w życie w odniesieniu do wszystkich członków po upływie trzech miesięcy od dnia, w którym Bank zaświadczy, w drodze formalnego zawiadomienia skierowanego do wszystkich członków, że trzy piąte członków, dysponujących 85% całkowitej liczby głosów, przyjęło tę poprawkę.

(B) *Przydział udziałów.* Rada Gubernatorów niniejszym uchwala, że zgodnie z Artykułem II Ustęp 3 litera b) Umowy, Bank jest upoważniony do przyjmowania dodatkowych subskrypcji udziałów w jego kapitale zakładowym na następujących warunkach:

1. Każdy członek Banku wymieniony poniżej ma prawo do subskrypcji maksymalnej liczby udziałów w kapitale Banku podanej obok jego nazwy:

<i>Państwo członkowskie</i>	<i>Maksymalna liczba udziałów</i>
Argentyna	269
Arabia Saudyjska	1 036
Brazylia	708
Chiny	1 036
Indie	1 036
Indonezja	185
Iran	434
Korea (Republika)	209
Kuwejt	136
Meksyk	294
Nigeria	119
Polska	69
Republika Południowej Afryki	142
Rosja	1 036
Ukraina	69
Wenezuela	339

2. Każda subskrypcja udziałów na mocy Ustępu 1 powyżej odbywa się na następujących warunkach:

- (a) Cena subskrypcji jednego udziału jest wyrażona w wartości nominalnej;
- (b) Żaden członek nie może subskrybować jakichkolwiek udziałów do czasu wejścia w życie poprawki części A niniejszej Rezolucji oraz
- (a) Członek może dokonać subskrypcji w ciągu sześciu miesięcy od dnia wejścia w życie takiej poprawki, lub w późniejszym terminie określonym przez Dyrektorów Wykonawczych, nie dłuższym niż rok od dnia jej wejścia w życie.

3. Bank zażąda wpłaty 2% i 18% wartości subskrypcji dokonanych na mocy niniejszej Rezolucji wyłącznie, gdy będzie to konieczne, aby uregulować zobowiązania Banku z tytułu zaciągniętych przez niego pożyczek lub udzielonych przez niego gwarancji, a nie w celu wykorzystania tych środków przez Bank w ramach działalności pożyczkowej lub w celu pokrycia kosztów administracyjnych.

4. Przed dokonaniem subskrypcji udziałów Banku na mocy Ustępu 1 powyżej, członek upoważniony do dokonania dodatkowych subskrypcji w Międzynarodowym Stowarzyszeniu Rozwoju na podstawie rezolucji w sprawie uzupełnienia funduszy podjętych przez Radę Gubernatorów Stowarzyszenia przed Uzupełnieniem Piętnastym dokona takich dodatkowych subskrypcji; z tym, że wymóg ten nie ma zastosowania do dodatkowych subskrypcji przez członków, którzy byli członkami wnoszącymi wkład na mocy którejkolwiek z rezolucji w sprawie uzupełnienia funduszy.

5. Zanim Bank zatwierdzi jakąkolwiek subskrypcję, należy podjąć następujące działania: i) członek podejmie wszelkie działania niezbędne do zatwierdzenia takiej subskrypcji i dostarczy Bankowi żądane przez niego informacje oraz ii) członek dokona płatności przewidzianych w Ustępie 4 powyżej.

6. Po upływie terminu subskrypcji, określonego zgodnie z Ustępem 2 lit. c) powyżej, udziały, które nie zostały objęte subskrypcją na mocy Ustępu 1, staną się częścią nieprzydzielonego kapitału

zakładowego Banku.

C) *Zwiększenie liczby wybieralnych Dyrektorów Wykonawczych.* Rada Gubernatorów niniejszym postanawia, że w celu reprezentowania krajów członkowskich Banku z regionu Afryki Subsaharyjskiej przez trzech Dyrektorów Wykonawczych:

1. Zgodnie z Artykułem V Ustęp 4 litera b) Umowy o Banku, liczba wybieralnych Dyrektorów Wykonawczych zostanie zwiększona do dwudziestu (20) w przypadku zwykłych wyborów Dyrektorów Wykonawczych w 2010 roku.
2. Jeżeli Dyrektorzy Wykonawczy uznają, na wniosek takich krajów członkowskich, za stosowne wcześniejsze podjęcie działań, Dyrektorzy Wykonawczy prześlą Radzie Gubernatorów do zatwierdzenia mechanizm dodania Dyrektora Wykonawczego na okres przejściowy kończący się dnia 31 października 2010 roku.

(Przyjęto w dniu 30 stycznia 2009 r.)

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej


Małgorzata Grotte

Stany Zjednoczone Ameryki

DEPARTAMENT STANU

Do wszystkich zainteresowanych:

Niniejszym POŚWIADCZAM, że w załączeniu znajduje się wierna kopia Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, oczekująca na podpisanie w Waszyngtonie, w jednym egzemplarzu w języku angielskim w dniu 27 grudnia 1945 roku, zawierająca podpisy złożone na dzień 12 kwietnia 2016 roku, której podpisany oryginał jest zdeponowany w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki.

Niniejsze Poświadczenie traci ważność w przypadku usunięcia lub jakiejkolwiek modyfikacji pieczęci.

Na dowód czego ja, Michael R. Pompeo, Sekretarz Stanu, zleciłem umieszczenie pieczęci Departamentu Stanu i podpisanie niniejszego dokumentu w moim imieniu przez Młodszego Urzędnika ds. Uwierzytelniania ze wspomnianego Departamentu, w Waszyngtonie w Dystrykcie Kolumbii, drugiego dnia listopada 2020 roku.

Sekretarz Stanu

Podpisano przez _____
Młodszy Urzędnik
ds. Uwierzytelniania
Departament Stanu

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej


Małgorzata Grotte

UMOWA

O MIĘDZYNARODOWYM BANKU ODBUDOWY I ROZWOJU

Rządy, w których imieniu została podpisana niniejsza Umowa uzgadniają, co następuje:

ARTYKUŁ WSTĘPNY

Międzynarodowy Bank Odbudowy i Rozwoju zostaje ustanowiony i będzie prowadzić działalność zgodnie z następującymi postanowieniami:

ARTYKUŁ I CELE

Celami Banku są:

- (i) Pomoc w odbudowie i rozwoju terytoriów państw członków, poprzez ułatwienie inwestycji kapitałowych na cele produkcji, w tym odbudowę gospodarek zniszczonych lub zdezorganizowanych przez wojnę, przestawienie produkcji na potrzeby pokojowe i wspieranie rozwoju obiektów i zasobów produkcyjnych w słabiej rozwiniętych krajach.
- (ii) Wspieranie prywatnych inwestycji zagranicznych poprzez udzielanie gwarancji lub udział w pożyczkach zagranicznych i innych inwestycjach dokonywanych przez inwestorów prywatnych; a w przypadku braku możliwości pozyskania kapitału prywatnego na odpowiednich warunkach - uzupełnianie prywatnych inwestycji przez dostarczanie na dogodnych warunkach środków pieniężnych dla celów wytwórczych z własnego kapitału Banku, ze zgromadzonych przez niego funduszy i z innych jego środków.
- (iii) Wspieranie długofalowego, zrównoważonego wzrostu międzynarodowej wymiany handlowej i utrzymywanie równowagi bilansów płatniczych przez wspieranie inwestycji zagranicznych, zmierzających do rozwoju zasobów produkcyjnych członków, a tym samym wspieranie rozwoju produktywności, jak również poprawy warunków życia i pracy na ich terytoriach.
- (iv) Udzielanie lub gwarantowanie pożyczek międzynarodowych z innych źródeł w sposób zapewniający priorytetowe traktowanie projektów inwestycyjnych, które są szczególnie pożyteczne i pilne, niezależnie od ich skali.
- (v) Prowadzenie działalności z uwzględnieniem wpływu międzynarodowych inwestycji na warunki prowadzenia działalności gospodarczej w państwach członkowskich i ułatwianie łagodnego przejścia od gospodarki wojennej do gospodarki pokojowej w latach bezpośrednio po wojnie.

Bank, we wszystkich swoich postanowieniach, będzie się kierował wyżej określonymi celami.

ARTYKUŁ II

CZŁONKOSTWO I KAPITAŁ BANKU

Ustęp 1. Członkostwo

(a) Członkami założycielami Banku są ci członkowie Międzynarodowego Funduszu Walutowego, którzy uzyskają członkostwo w Banku przed terminem określonym w Artykule XI Ustęp 2 litera e).

(b) Uzyskanie członkostwa będzie możliwe dla innych członków Funduszu w terminach i na warunkach ustalonych przez Bank.

Ustęp 2. Kapitał zakładowy

(a) Kapitał zakładowy Banku wynosi 10 000 000 000 \$, wyrażony w dolarach amerykańskich o wadze i próbie obowiązującej w dniu 1 lipca 1944 roku. Kapitał zakładowy jest podzielony na 100 000 udziałów o wartości nominalnej 100 000 \$ każdy. Subskrypcja udziałów jest dostępna wyłącznie dla członków.

(b) Kapitał zakładowy może zostać podwyższony, jeżeli Bank uzna to za wskazane, większością trzech czwartych całkowitej liczby głosów.

Ustęp 3. Subskrypcja udziałów

(a) Każdy członek subskrybuje udziały w kapitale zakładowym Banku. Minimalna liczba udziałów, jakie subskrybują członkowie założyciele, określona jest w załączniku A. Bank ustali minimalną liczbę udziałów do objęcia przez innych członków, rezerwując na ten cel dostateczną część swojego kapitału zakładowego.

(b) Bank ustali zasady, określające warunki, na jakich członkowie mogą subskrybować dalsze udziały w kapitale zakładowym Banku ponad ich subskrypcję minimalną.

(c) W razie podwyższenia kapitału zakładowego Banku, każdy członek będzie miał możliwość subskrypcji, na warunkach ustalonych przez Bank, takiej części nowej emisji udziałów, jaka odpowiada stosunkowi jego dotychczasowej subskrypcji kapitału zakładowego Banku, jednakże żaden członek nie będzie zobowiązany do subskrypcji jakiegokolwiek części podwyższonego kapitału.

Ustęp 4. Cena emisyjna udziałów

Udziały stanowiące minimalną subskrypcję członków założycieli będą emitowane po cenie równej wartości nominalnej. Inne udziały będą emitowane po cenie równej wartości nominalnej, o ile Bank w szczególnych okolicznościach nie postanowi większością głosów, że emisja ma być dokonana na innych warunkach.

Ustęp 5. Podział i płatność subskrybowanego kapitału

Subskrypcja udziałów każdego członka będzie podzielona na dwie następujące części:

- (i) dwadzieścia procent będzie opłacone lub płatne na żądanie zgodnie z Ustępem 7 punkt i) niniejszego Artykułu, w miarę potrzeb operacyjnych Banku;

- (ii) pozostałe osiemdziesiąt procent będzie płatne na żądanie Banku tylko w razie potrzeby pokrycia zobowiązań Banku zaciągniętych na podstawie Artykułu IV Ustęp 1 litera a) punkt ii) i punkt iii).

Żądanie zapłaty nieopłaconych udziałów będzie jednolite dla wszystkich udziałów.

Ustęp 6. Ograniczenie odpowiedzialności

Odpowiedzialność z tytułu udziałów jest ograniczona do nieopłaconej części ceny emisyjnej udziałów.

Ustęp 7. Sposób zapłaty za subskrybowane udziały

Wpłaty z tytułu subskrypcji udziałów będą dokonywane w złocie lub w dolarach amerykańskich albo w walucie członków w następujący sposób:

- (i) w odniesieniu do części określonej w Ustępie 5 punkt i) niniejszego Artykułu, dwa procent ceny każdego udziału będzie płatne w złocie bądź w dolarach amerykańskich, pozostałe osiemnaście procent, w przypadku zażądania wpłaty, będzie płatne w walucie członka;
- (ii) wpłata może być dokonana według wyboru członka w złocie lub w dolarach amerykańskich bądź w walucie wymaganej do wykonania zobowiązań Banku, z powodu których zażądano wpłaty;
- (iii) wpłaty członków w jakiegokolwiek walucie stosownie do punktu i) oraz punktu ii) powyżej, są dokonywane w kwotach równych zobowiązaniu członka wynikającego z żądania wpłaty. Zobowiązanie to stanowi proporcjonalną część subskrybowanego kapitału zakładowego Banku, określonego w Ustępie 2 niniejszego Artykułu.

Ustęp 8. Termin opłacenia subskrybowanych udziałów

(a) Dwa procent, płatne na poczet każdego udziału w złocie lub w dolarach amerykańskich zgodnie z Ustępem 7 punkt i) niniejszego Artykułu, zostaje wpłacone w ciągu sześćdziesięciu dni od daty rozpoczęcia działalności przez Bank, z zastrzeżeniem że:

- (i) każdy członek założyciel Banku, którego terytorium metropolitalne ucierpiało wskutek nieprzyjacielskiej okupacji lub wskutek działań w czasie obecnej wojny, ma prawo do odroczenia płatności połowy procenta na okres pięciu lat od tej daty;
- (ii) członek założyciel, który nie może dokonać takiej płatności, ponieważ nie odzyskał swych rezerw złota, które są nadal zajęte bądź unieruchomione wskutek wojny, może odroczyć całkowitą płatność do dnia wskazanego przez Bank.

(b) Pozostała część ceny każdego udziału, płatna zgodnie z Ustępem 7) punkt i) niniejszego Artykułu, zostanie zapłacona w sposób i w terminie określonym w żądaniu Banku, z zastrzeżeniem, że:

- (i) w przeciągu roku od rozpoczęcia działalności Bank zażąda wpłacenia nie mniej niż ośmiu procent ceny udziału ponad dwuprocentową wpłatę wspomnianą w literze a) powyżej;
- (ii) w żadnym trzymiesięcznym okresie Bank nie zażąda więcej niż pięciu procent ceny udziału.

Ustęp 9. Utrzymanie wartości określonych aktywów walutowych Banku

(a) Jeżeli i) wartość nominalna waluty członka uległa obniżeniu lub ii) jej wartość dewizowa uległa zdaniem Banku znacznej deprecjacji w tym państwie członkowskim, wypłaci on Bankowi w rozsądnym terminie dodatkową kwotę we własnej walucie, dostateczną dla utrzymania wartości kwoty jego waluty według stanu w chwili początkowej subskrypcji, posiadanej przez Bank i pochodzącej z waluty wpłaconej pierwotnie przez członka zgodnie z Artykułem II Ustęp 7 punkt i), z waluty, o której mowa w Artykule VI Ustęp 2 litera b) lub z jakiejkolwiek waluty dostarczonej dodatkowo na podstawie niniejszego Ustępu, która nie została odkupiona przez członka za złoto albo za walutę innego członka, akceptowalną przez Bank.

(b) Jeżeli wartość nominalna waluty członka wzrosła, Bank zwróci temu członkowi w rozsądnym terminie kwotę jego waluty równą wzrostowi wartości kwoty tej waluty określonej w literze a) powyżej.

(c) Bank może odstąpić od stosowania przepisów wymienionych w poprzednich Ustępach, jeżeli Międzynarodowy Fundusz Walutowy przeprowadzi powszechną, proporcjonalną zmianę wartości nominalnej walut wszystkich członków.

Ustęp 10. Ograniczenie rozporządzania udziałami

Udziały nie mogą być zastawiane lub w jakikolwiek sposób obciążane a zbywane mogą być jedynie na rzecz Banku.

ARTYKUŁ III

POSTANOWIENIA OGÓLNE DOTYCZĄCE POŻYCZEK I GWARANCJI

Ustęp 1. Sposób wykorzystania zasobów

(a) Bank wykorzystuje swoje zasoby i środki wyłącznie na korzyść członków, uwzględniając w równym stopniu projekty w zakresie rozwoju i projekty dotyczące odbudowy.

(b) W celu ułatwienia odbudowy gospodarek członków, których terytoria metropolitalne uległy znacznemu zniszczeniu wskutek nieprzyjacielskiej okupacji lub działań wojennych, ustalając warunki pożyczek udzielanych tym członkom Bank będzie zwracał szczególną uwagę na złagodzenie obciążeń finansowych i przyspieszenie odbudowy gospodarczej.

Ustęp 2. Kontakty między członkami a Bankiem

Każdy członek kontaktuje się z Bankiem jedynie za pośrednictwem swojego ministerstwa finansów, banku centralnego, funduszu stabilizacyjnego albo innego podobnego organu skarbowego, Bank zaś kontaktuje się z członkami wyłącznie przez te organy albo za ich pośrednictwem.

Ustęp 3. Limity gwarancji i zobowiązań Banku

Łączna suma zobowiązań z tytułu udzielonych przez Bank gwarancji, udziałów w pożyczkach oraz pożyczek udzielonych bezpośrednio przez Bank nie może w żadnym wypadku przekroczyć stu procent nienaruszonego kapitału subskrybowanego, rezerw i nadwyżki Banku.

Ustęp 4. Warunki udzielania przez Bank gwarancji i pożyczek

Bank może gwarantować pożyczki, uczestniczyć w nich lub udzielać ich członkowi albo jego politycznie wyodrębnionej części oraz każdemu podmiotowi gospodarczemu, przedsiębiorstwu przemysłowemu i rolnemu na terytorium członka, na następujących warunkach:

- (i) Jeżeli członek, na którego terytorium projekt jest zlokalizowany, nie jest sam pożyczkobiorcą, on sam lub jego bank centralny albo inna podobna instytucja, uznana przez Bank za odpowiednią, w pełni zagwarantuje spłatę kapitału, odsetek i innych kosztów pożyczki.
- (ii) Bank jest przekonany, że w danych warunkach rynkowych pożyczkobiorca nie mógłby uzyskać w inny sposób pożyczki na warunkach, które zdaniem Banku są dla niego odpowiednie.
- (iii) Właściwy komitet, przewidziany w Artykule V Ustęp 7, przedłożył pisemne sprawozdanie, zalecające przyjęcie wniosku po stosownym zbadaniu jego zasadności.
- (iv) Bank uzna, że stopa procentowa i inne koszty są rozsądne oraz, że stopa ta, koszty i harmonogram spłaty kapitału są odpowiednie dla projektu.
- (v) Udzielając lub gwarantując pożyczkę Bank zwraca należytą uwagę na to, czy pożyczkobiorca, a jeżeli pożyczkobiorca nie jest członkiem, czy poręczyciel, będzie w stanie wywiązać się ze swych zobowiązań z tytułu pożyczki. Bank powinien zachować należytą ostrożność w interesie zarówno danego członka, na którego terytorium projekt jest zlokalizowany, jak również w interesie ogółu członków.
- (vi) Za gwarantowanie pożyczek udzielonych przez innych inwestorów Bank otrzymuje odpowiednią rekompensatę z tytułu ponoszonego ryzyka.
- (vii) Poza szczególnymi przypadkami pożyczki udzielone lub gwarantowane przez Bank są przeznaczane na ściśle określone projekty odbudowy bądź rozwoju.

Ustęp 5. Wykorzystanie pożyczek gwarantowanych przez Bank lub pożyczek udzielonych przez Bank lub z jego udziałem

(a) Bank nie wymaga, aby środki z pożyczki były wydane na terytorium określonego członka lub członków.

(b) Bank zapewni, aby środki z pożyczki zostały wykorzystane jedynie na cele, dla których pożyczka została przyznana, z należyтым uwzględnieniem ekonomiki i wydajności, bez względu na okoliczności lub skutki polityczne lub pozagospodarcze.

(c) W razie udzielenia przez Bank pożyczki należy otworzyć rachunek w imieniu pożyczkobiorcy a kwota pożyczki musi zostać uznana na tym rachunku w walucie lub w walutach, w jakich pożyczka została udzielona. Bank zezwoli pożyczkobiorcy na dysponowanie tym rachunkiem jedynie na pokrycie faktycznych wydatków związanych z projektem.

ARTYKUŁ IV DZIAŁALNOŚĆ

Ustęp 1. Sposoby udzielania lub ułatwiania zaciągania pożyczek

(a) Bank może udzielać lub ułatwiać zaciąganie pożyczek, które spełniają ogólne warunki Artykułu III, w jeden z następujących sposobów:

- (i) Przez udzielanie lub uczestnictwo w bezpośrednich pożyczkach z własnych funduszy do wysokości nienaruszonego, wpłaconego kapitału Banku i jego nadwyżki oraz, z zastrzeżeniem przepisów Ustępu 6 niniejszego Artykułu, z jego rezerw.
- (ii) Przez udzielanie lub uczestnictwo w bezpośrednich pożyczkach z funduszy uzyskanych na rynku członka albo pożyczonych przez Bank w inny sposób.
- (iii) Przez gwarantowanie w całości lub w części pożyczek udzielonych z wykorzystaniem zwykłych kanałów inwestowania przez prywatnych inwestorów.

(b) Bank może pożyczać fundusze zgodnie z literą a) punkt ii) powyżej lub gwarantować pożyczki zgodnie z literą a) punkt iii) powyżej jedynie za zgodą członka, na którego rynkach fundusze są pozyskiwane oraz członka, w którego walucie pożyczka jest nominowana i tylko wówczas, gdy członkowie ci zgadzają się na to, że wpływy z pożyczki mogą być bez ograniczeń wymienione na walutę jakiegokolwiek członka.

Ustęp 2. Dostępność walut i ich wymienialność

(a) Waluty wpłacone na rachunek Banku na podstawie Artykułu II Ustęp 7 punkt i) są pożyczane tylko za każdorazową zgodą członka, w którego walucie pożyczka jest brana pod uwagę, z zastrzeżeniem jednak, że w razie potrzeby, po zażądaniu zapłaty całego subskrybowanego kapitału Banku, waluty takie będą bez przeszkód ze strony członków, których waluty są oferowane, użyte, albo wymienione na waluty potrzebne do wywiązania się z umownych spłat odsetek, innych kosztów albo rat kapitałowych własnych pożyczek Banku, lub dla wykonania zobowiązań Banku w związku z tego rodzaju umownymi płatnościami z tytułu pożyczek gwarantowanych przez Bank.

(b) Waluty otrzymane przez Bank od pożyczkobiorców lub poręczycieli przy spłacie kapitału bezpośrednich pożyczek, udzielonych w walutach, o których mowa w literze a) powyżej, są wymieniane na walutę innych członków albo pożyczane na nowo tylko za każdorazową zgodą członków, których waluty są brane pod uwagę, z zastrzeżeniem jednak, że w razie konieczności, po zażądaniu zapłaty całego subskrybowanego kapitału Banku, waluty takie będą bez przeszkód ze strony członków, których waluty są oferowane, użyte lub wymienione na waluty, potrzebne do dokonania umownych spłat odsetek, innych kosztów lub rat amortyzacyjnych własnych pożyczek Banku, lub dla wykonania zobowiązań Banku w związku z tego rodzaju umownymi płatnościami z tytułu pożyczek gwarantowanych przez Bank.

(c) Waluty otrzymane przez Bank od pożyczkobiorców albo poręczycieli z tytułu spłaty kapitału pożyczek bezpośrednich, udzielonych przez Bank zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt ii) powyżej, są przechowywane i wykorzystywane przez Bank, bez zastrzeżeń ze strony członków, w celu regulowania spłat rat kapitałowych lub przedterminowych, bądź w celu wykupu w części lub całości własnych zobowiązań Banku.

(d) Wszystkie inne waluty, dostępne dla Banku, łącznie z walutami pozyskanymi na rynku, bądź pożyczonymi w inny sposób zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt ii) niniejszego Artykułu, uzyskane ze sprzedaży złota, otrzymane z tytułu spłaty odsetek i innych kosztów związanych z pożyczkami bezpośrednimi udzielonymi zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt i) oraz punkt ii) oraz otrzymane z tytułu prowizji i innych kosztów zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt iii), są wykorzystywane lub wymieniane na inne waluty bądź złoto, potrzebne do zrealizowania operacji Banku, bez sprzeciwu ze strony członków, których waluty są oferowane.

(e) Waluty pozyskane na rynkach członków przez pożyczkobiorców, gwarantowane przez Bank zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt iii) niniejszego Artykułu, są również wykorzystywane lub wymieniane na inne waluty bez sprzeciwu ze strony takich członków.

Ustęp 3. Dostarczanie walut przeznaczonych na pożyczki bezpośrednie

Przy udzielaniu pożyczek bezpośrednich zgodnie z Ustępem 1 litera a) punkt i) oraz punkt ii) niniejszego Artykułu, zastosowanie mają następujące przepisy:

(a) Bank dostarcza pożyczkobiorcy takich walut członków, poza walutą członka, na którego terytorium projekt jest zlokalizowany, jakie są mu potrzebne na wydatki dokonywane na terytoriach innych członków dla realizacji celów pożyczki.

(b) W wyjątkowych okolicznościach, jeżeli waluta lokalna potrzebna do celów pożyczki nie może być przez pożyczkobiorcę uzyskana na rozsądnych warunkach, Bank może dostarczyć mu w ramach pożyczki odpowiednią kwotę tej waluty.

(c) Jeżeli projekt skutkuje pośrednio wzmożonym zapotrzebowaniem na dewizy przez członka, na którego terytorium projekt jest zlokalizowany, Bank może w wyjątkowych okolicznościach dostarczyć pożyczkobiorcy w ramach pożyczki odpowiednią kwotę w złocie lub w dewizach, nie przekraczającą jego lokalnych wydatków w związku z celami pożyczki.

(d) Bank może w wyjątkowych okolicznościach, na żądanie członka, na którego terytoriach zostaje wydatkowana część pożyczki, odkupić za złoto albo dewizy część waluty tego członka wydatkowanej w ten sposób, jednakże w żadnym przypadku odkupiona w ten sposób część nie może przekraczać kwoty, o którą wydatkowanie pożyczki na tych terytoriach powoduje wzmożone zapotrzebowanie na dewizy.

Ustęp 4. Warunki płatności dla pożyczek bezpośrednich

Umowy pożyczek zawierane na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt i) oraz punkt ii) niniejszego Artykułu są realizowane zgodnie z następującymi warunkami płatności:

(a) Warunki płatności odsetek i rat kapitałowych, wymagalność i terminy płatności każdej pożyczki są określone przez Bank. Bank określa również wymaganą wysokość i wszelkie inne warunki prowizji należnej w związku z pożyczką.

W przypadku pożyczek udzielonych na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt ii) niniejszego Artykułu w okresie pierwszych dziesięciu lat działalności Banku, wartość prowizji nie powinna być niższa niż jeden procent rocznie, ani wyższa niż półtora procenta rocznie i powinna obciążać niespłaconą część kwoty każdej takiej pożyczki. Na koniec tego dziesięcioletniego okresu wysokość prowizji może być przez Bank obniżona, w odniesieniu zarówno do niespłaconych części pożyczek już udzielonych, jak również do pożyczek przyszłych, jeżeli rezerwy zgromadzone przez Bank na

podstawie Ustępu 6 niniejszego Artykułu oraz inne wpływy, zostaną uznane przez Bank za dostatecznie uzasadniające obniżkę. W przypadku przyszłych pożyczek Bank może również swobodnie zwiększyć stawkę prowizji ponad powyższy limit, jeżeli z doświadczenia wynika, że taka podwyżka jest wskazana.

(b) Każda umowa pożyczki określa walutę lub waluty, w których Bank będzie otrzymywał umowne spłaty. Jednakże zgodnie z wyborem pożyczkobiorcy spłaty takie mogą być dokonywane w złocie lub, za zgodą Banku, w walucie członka innego niż przewiduje umowa.

- (i) W przypadku pożyczek udzielanych na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt i) niniejszego Artykułu, umowy przewidują, że spłaty odsetek, innych kosztów i rat kapitałowych na rzecz Banku są dokonywane w walucie pożyczonej, chyba że członek, którego waluta jest pożyczona, zgodzi się aby spłaty te były dokonywane w innej określonej walucie lub walutach. Spłaty te, zgodnie z Artykułem II Ustęp 9 litera c), odpowiadają wartości, jaką posiadały w chwili zaciągnięcia pożyczki w przeliczeniu na walutę ustaloną w tym celu przez Bank większością trzech czwartych ogólnej liczby głosów.
- (ii) Ogólna suma niespłaconych a należnych Bankowi pożyczek, udzielonych na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt ii) niniejszego Artykułu, w jakiegokolwiek walucie, nie może w żadnym przypadku przekraczać łącznej kwoty niespłaconych pożyczek udzielonych przez Bank na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt ii) i płatnych w tej samej walucie.

(c) Jeżeli wskutek dotkliwego braku dewiz członek nie może obsłużyć w sposób zgodny z umową jakiegokolwiek pożyczki zaciągniętej lub gwarantowanej przez niego, bądź przez jeden z jego organów, może on zwrócić się do Banku o złagodzenie warunków płatności. Jeżeli Bank jest przekonany, że pewne złagodzenie leży w interesie danego członka i działalności Banku oraz ogółu jego członków, może zastosować w odniesieniu do całości lub części rocznej obsługi pożyczki środki przewidziane w jednym lub w obu następujących punktach:

- (i) Bank może według swojego uznania uzgodnić z zainteresowanym członkiem obsługę pożyczki w walucie tego członka w okresie nie przekraczającym trzech lat na odpowiednich warunkach dotyczących zastosowania tej waluty i utrzymania jej wartości dewizowej oraz odkupu tej waluty na odpowiednich warunkach.
- (ii) Bank może zmienić warunki spłaty rat kapitałowych lub przedłużyć okres spłaty pożyczki bądź zastosować jedno i drugie.

Ustęp 5. Gwarancje

(a) Przy gwarantowaniu pożyczki udzielonej przy wykorzystaniu tradycyjnych kanałów inwestycyjnych, Bank nalicza prowizję gwarancyjną płatną okresowo od niespłaconej kwoty pożyczki według stawki określonej przez Bank. W okresie pierwszych dziesięciu lat działalności Banku stawka ta nie powinna być niższa niż jeden procent rocznie, ani wyższa niż półtora procenta rocznie. Na koniec tego dziesięcioletniego okresu wysokość prowizji może być przez Bank obniżona, w odniesieniu zarówno do niespłaconych części pożyczek już gwarantowanych, jak również do pożyczek przyszłych, jeżeli rezerwy zgromadzone przez Bank na podstawie Ustępu 6 niniejszego Artykułu oraz inne wpływy, zostaną uznane przez Bank za dostatecznie uzasadniające obniżkę. W przypadku przyszłych pożyczek Bank może swobodnie zwiększyć stawkę prowizji ponad powyższy limit, jeżeli z doświadczenia wynika, że taka podwyżka jest wskazana.

(b) Prowizja gwarancyjna jest płacona bezpośrednio do Banku przez pożyczkobiorcę.

(c) Gwarancje Banku przewidują, że Bank może uchylić się od odpowiedzialności z tytułu odsetek, jeżeli w razie niewykonania zobowiązań przez pożyczkobiorcę i poręczyciela, o ile taki istnieje, Bank proponuje wykupienie po cenie nominalnej obligacji bądź innych gwarantowanych zobowiązań z odsetkami narosłymi do daty ustalonej w swojej ofercie.

(d) Bank ma prawo określenia wszelkich innych warunków gwarancji.

Ustęp 6. Rezerwa specjalna

Z sumy prowizji otrzymanych przez Bank na podstawie Ustępu 4 i Ustępu 5 niniejszego Artykułu, zostanie utworzona rezerwa specjalna przeznaczona wyłącznie na pokrycie zobowiązań Banku, zgodnie z Ustępem 7 niniejszego Artykułu. Rezerwa specjalna będzie utrzymywana w płynnych środkach dopuszczalnych niniejszą Umową, określonych przez Dyrektorów Wykonawczych.

Ustęp 7. Sposoby wywiązywania się ze zobowiązań Banku w razie niewykonania zobowiązań z tytułu pożyczek

W razie niewykonania zobowiązań z tytułu pożyczek, których Bank udzielił, w których uczestniczył albo które gwarantował:

(a) Bank zastosuje środki umożliwiające wywiązanie się ze zobowiązań z tytułu pożyczek, łącznie ze środkami przewidzianymi w Ustępie 4 litera c) niniejszego Artykułu lub analogicznymi.

(b) Spłaty zobowiązań Banku z tytułu pożyczek lub gwarancji na podstawie Ustępu 1 litera a) punkt ii) oraz punkt iii) niniejszego Artykułu, zostaną dokonane:

- (i) w pierwszej kolejności z rezerwy specjalnej, przewidzianej w Ustępie 6 niniejszego Artykułu;
- (ii) następnie, w koniecznym zakresie i według uznania Banku, z innych rezerw, nadwyżki i rozporządzalnego kapitału Banku.

(c) Ilekroć będzie to konieczne dla uregulowania umownych płatności z tytułu odsetek, innych kosztów lub rat kapitałowych własnych pożyczek Banku, bądź dla wykonania zobowiązań Banku z tytułu podobnych płatności związanych z pożyczkami gwarantowanymi przez Bank, Bank może wezwać członków do zapłaty odpowiedniej części nieopłaconej subskrypcji, zgodnie z Artykułem II Ustęp 5 oraz Ustęp 7. Ponadto, jeżeli Bank uważa, że niewykonanie zobowiązań może trwać dłużej, może on zażądać wpłacenia dodatkowej części nieopłaconej jeszcze subskrypcji, nieprzekraczającej jednak w ciągu roku jednego procenta całej subskrypcji członków, w następujących celach:

- (i) Umorzenia przed terminem zapadalności albo wywiązania się w inny sposób ze swych zobowiązań z tytułu całości lub części niespłaconego kapitału każdej pożyczki gwarantowanej przez Bank, której obsługi dłużnik zaniechał.
- (ii) Odkupienia lub w inny sposób wykonania zobowiązania dotyczącego całości bądź części własnych, niespłaconych pożyczek.

Ustęp 8. Różne działania

Poza dokonywaniem działań określonych we wszelkich postanowieniach niniejszej Umowy, Bank ma prawo:

- (i) Nabywać i sprzedawać papiery wartościowe, które emitował, gwarantował lub w które zainwestował, pod warunkiem, że Bank uzyska zgodę członka, na którego terytorium papiery te mają być nabyte albo sprzedane.
- (ii) Gwarantować papiery wartościowe, w które zainwestował, w celu ułatwienia ich sprzedaży.
- (iii) Pożyczać walutę każdego członka za jego zgodą.
- (iv) Nabywać i sprzedawać papiery wartościowe innego rodzaju, które Dyrektorzy większością trzech czwartych ogólnej liczby głosów uznają za odpowiednie dla zainwestowania w nie całości albo części rezerwy specjalnej przewidzianej w Ustępie 6 niniejszego Artykułu.

Korzystając z uprawnień wynikających z niniejszego Ustępu Bank może dokonywać operacji z każdą osobą fizyczną, spółką, stowarzyszeniem, spółką kapitałową lub inną osobą prawną na terytorium każdego członka.

Ustęp 9. Ostrzeżenia na papierach wartościowych

Każdy papier wartościowy gwarantowany lub emitowany przez Bank zawiera na pierwszej stronie wyraźne oświadczenie, że nie stanowi zobowiązania jakiegokolwiek rządu, o ile nie zostanie to na nim wyraźnie stwierdzone.

Ustęp 10. Zakazana działalność polityczna

Bank i jego urzędnicy nie angażują się w sprawy polityczne jakiegokolwiek członka, ani też nie kierują się przy podejmowaniu swoich decyzji względami politycznymi w stosunku do członka lub członków, których dotyczy dana decyzja. Dla ich decyzji mają znaczenie jedynie uwarunkowania ekonomiczne, które są oceniane bezstronnie, tak aby osiągnąć cele określone w Artykule I.

ARTYKUŁ V ORGANIZACJA I ZARZĄDZANIE

Ustęp 1. Struktura Banku

Bank posiada: Radę Gubernatorów, Dyrektorów Wykonawczych, Prezesa oraz innych urzędników i pracowników wymaganych do realizacji zadań określonych przez Bank.

Ustęp 2. Rada Gubernatorów

(a) Na czele Banku stoi Rada Gubernatorów, składająca się z Gubernatora i zastępcy, powołanych przez każdego członka w sposób przez niego ustalony. Każdy Gubernator i zastępca sprawuje swój urząd przez pięć lat, przy czym członek może go, wedle swojego uznania, odwołać lub ponownie powołać. Zastępca nie ma prawa głosu, chyba że Gubernator jest nieobecny. Rada Gubernatorów wybiera jednego z Gubernatorów na Przewodniczącego.

(b) Rada Gubernatorów może przekazać Dyrektorom Wykonawczym wykonywanie wszelkich swoich uprawnień z wyjątkiem prawa do:

- (i) przyjmowania nowych członków oraz ustalania warunków ich przyjęcia;
- (ii) podwyższania lub obniżania kapitału zakładowego;
- (iii) zawieszenia członka;
- (iv) rozstrzygania odwołania do wykładni niniejszej Umowy, określonej przez Dyrektorów Wykonawczych;
- (v) organizowania współpracy z innymi organizacjami międzynarodowymi (poza nieformalnymi porozumieniami o charakterze tymczasowym i administracyjnym).
- (vi) decydowania o stałym zawieszeniu działalności Banku oraz podziale jego aktywów.
- (vii) decydowania o podziale dochodu netto Banku.

(c) Rada Gubernatorów odbywa doroczne spotkanie, jak również inne posiedzenia, jeżeli uzna za konieczne, albo które zostaną zwołane przez Dyrektorów Wykonawczych. Dyrektorzy Wykonawczy zwołują posiedzenia Rady, ilekroć zażąda tego pięciu członków albo członkowie reprezentujący jedną czwartą całkowitej liczby głosów.

(d) Korum wymagane na jakimkolwiek posiedzeniu Rady Gubernatorów stanowi większość Gubernatorów, reprezentujących nie mniej niż dwie trzecie wszystkich głosów.

(e) Rada Gubernatorów może ustalić procedurę, na podstawie której Dyrektorzy Wykonawczy, jeżeli uznają, że jest to w najlepiej rozumianym interesie Banku, mogą przeprowadzić głosowanie Gubernatorów w określonej sprawie bez zwoływania posiedzenia Rady.

(f) Rada Gubernatorów i Dyrektorzy Wykonawczy mogą w granicach swych uprawnień ustanawiać zasady i procedury niezbędne lub odpowiednie dla prowadzenia działalności Banku.

(g) Gubernatorzy i ich zastępcy pełnią swoje obowiązki bez wynagrodzenia ze strony Banku, jednakże Bank zwraca im uzasadnione wydatki poniesione w związku z uczestnictwem w posiedzeniach.

(h) Rada Gubernatorów określa wynagrodzenie Dyrektorów Wykonawczych oraz uposażenie Prezesa i warunki jego zatrudnienia.

Ustęp 3. Głosowanie

(a) Każdy członek jest uprawniony do dwustu pięćdziesięciu głosów oraz jednego dodatkowego głosu na każdy swój udział w kapitale zakładowym.

(b) ile nie postanowiono inaczej, wszelkie decyzje w sprawach rozpatrywanych przez Bank zapadają większością oddanych głosów.

Ustęp 4. Dyrektorzy Wykonawczy

(a) Dyrektorzy Wykonawczy odpowiadają za prowadzenie ogólnej działalności Banku, korzystając w tym celu z wszelkich uprawnień nadanych im przez Radę Gubernatorów.

(b) Spośród dwunastu Dyrektorów Wykonawczych, którzy nie powinni być Gubernatorami:

- (i) pięciu jest powoływanych, po jednym, przez każdego członka spośród pięciu mających największą liczbę udziałów;
- (ii) siedmiu jest wybieranych stosownie do postanowień Załącznika B przez wszystkich Gubernatorów, poza tymi, powołanymi przez pięciu członków wspomnianych w punkcie i) powyżej.

W rozumieniu niniejszego Ustępu za członków uważa się rządy państw wymienionych w Załączniku A, niezależnie od tego, czy są członkami założycielami, czy też stały się członkami stosownie do postanowień Artykułu II Ustęp 1 litera b). Jeżeli rządy innych państw staną się członkami, Rada Gubernatorów może większością czterech piątych całkowitej liczby głosów zwiększyć ogólną liczbę Dyrektorów przez zwiększenie liczby wybieranych Dyrektorów.

Dyrektorzy Wykonawczy są powoływani lub wybierani co dwa lata.

(c) Każdy z Dyrektorów Wykonawczych wyznacza zastępcę w pełni umocowanego do działania w jego imieniu w przypadku jego nieobecności. Jeżeli Dyrektorzy Wykonawczy wyznaczający zastępców są obecni, zastępcy mogą uczestniczyć w posiedzeniach, lecz nie mogą głosować.

(d) Dyrektorzy pełnią swoje czynności, dopóki ich następcy nie zostaną mianowani lub wybrani. Jeżeli stanowisko jednego z Dyrektorów z wyboru zwolni się wcześniej niż na dziewięćdziesiąt dni przed upływem kadencji, Gubernatorzy, którzy wybrali poprzedniego Dyrektora, wybiorą nowego Dyrektora na pozostały czas kadencji. Aby wybory były skuteczne, wymagana jest większość oddanych głosów. Dopóki stanowisko pozostaje nieobsadzone, zastępca poprzedniego Dyrektora wykonuje jego uprawnienia z wyjątkiem prawa mianowania zastępcy.

(e) Dyrektorzy Wykonawczy pełnią stale swoje obowiązki w głównej siedzibie Banku i odbywają posiedzenia z częstotliwością jakiej wymagają sprawy Banku.

(f) Do ważności posiedzeń Dyrektorów wymagana jest obecność większości Dyrektorów, reprezentujących nie mniej niż połowę całkowitej liczby głosów.

(g) Każdy powołany Dyrektor jest uprawniony do oddania takiej liczby głosów, jaka zgodnie z Ustępem 3 powyżej przysługuje członkowi, który go powołał. Każdy wybrany Dyrektor jest uprawniony do takiej liczby głosów, jaka została na niego oddana w wyborach. Wszystkie głosy, do których Dyrektor jest uprawniony, są oddawane jako całość.

(h) Rada Gubernatorów ustala przepisy, na podstawie których członek nieuprawniony do powołania Dyrektora zgodnie z literą b) powyżej, może oddelegować swojego przedstawiciela do uczestniczenia w każdym posiedzeniu Dyrektorów Wykonawczych, na którym jest rozpatrywany wniosek złożony przez tego członka albo sprawa szczególnie go dotycząca.

(i) Dyrektorzy Wykonawczy mogą powoływać takie komitety, jakie uważają za celowe. Uczestnictwo w komitetach nie jest ograniczone do Gubernatorów, Dyrektorów Wykonawczych bądź ich zastępców.

Ustęp 5. Prezes i pracownicy

(a) Dyrektorzy Wykonawczy wybierają Prezesa, którym nie może być ani Gubernator ani Dyrektor Wykonawczy, ani też zastępca Gubernatora lub Dyrektora Wykonawczego. Prezes jest Przewodniczącym Dyrektorów Wykonawczych, nie ma jednak prawa głosu, posiada natomiast głos rozstrzygający w przypadku równego rozkładu głosów. Może on uczestniczyć w posiedzeniach Rady Gubernatorów jednak bez prawa głosu. Prezes ustępuje z urzędu na podstawie decyzji Dyrektorów Wykonawczych.

(b) Prezes jest zwierzchnikiem pracowników Banku i prowadzi bieżące sprawy Banku zgodnie ze wskazówkami Dyrektorów Wykonawczych. Podlegając ogólnemu nadzorowi ze strony Dyrektorów Wykonawczych, jest on odpowiedzialny za organizację pracy oraz przyjmowanie i zwalnianie urzędników oraz pracowników Banku.

(c) Prezes, urzędnicy i pracownicy Banku przy wykonywaniu swoich funkcji wypełniają obowiązki jedynie wobec Banku i nie podlegają żadnej innej władzy. Każdy członek Banku powinien respektować międzynarodowy charakter tego obowiązku i powstrzymywać się od jakichkolwiek prób wywierania na nich wpływu, w związku z wykonywanymi przez nich obowiązkami.

(d) Przy powoływaniu urzędników i pracowników Prezes zwraca należytą uwagę, mając na względzie osiągnięcie przede wszystkim najwyższych standardów wydajności i kompetencji merytorycznych, na ich dobór wedle najszerzej reprezentacji geograficznej.

Ustęp 6. Rada Doradcza

(a) Powołana zostaje Rada Doradcza składająca się z nie mniej niż siedmiu osób wybieranych przez Radę Gubernatorów spośród przedstawicieli sektora bankowego, handlu, przemysłu, rynku pracy i rolnictwa, wedle jak najszerzej reprezentacji geograficznej. W przypadku dziedzin, w których istnieją wyspecjalizowane organizacje międzynarodowe, członkowie Rady, reprezentujący te dziedziny, zostają wybrani w porozumieniu z tymi organizacjami. Rada przedstawia Bankowi opinie w sprawach dotyczących jego ogólnej działalności. Rada zbiera się corocznie oraz w innych terminach na wniosek Banku.

(b) Kadencja Członka Rady trwa dwa lata z możliwością jego ponownego powołania. Członkowie Rady otrzymują zwrot uzasadnionych wydatków poniesionych w imieniu Banku.

Ustęp 7. Komitety pożyczkowe

Bank wyznacza komitety powołane do składania sprawozdań dotyczących pożyczek zgodnie z Artykułem III Ustęp 4. W skład każdego takiego komitetu wchodzi ekspert wybrany przez Gubernatora reprezentującego tego członka, na którego terytorium dany projekt jest zlokalizowany i jedna lub więcej osób spośród pracowników technicznych Banku.

Ustęp 8. Relacje z innymi organizacjami międzynarodowymi

(a) Zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Bank współdziała z każdą organizacją międzynarodową o charakterze ogólnym i z publicznymi organizacjami międzynarodowymi o wyspecjalizowanych zadaniach w pokrewnych dziedzinach. Każde porozumienie dotyczące takiej współpracy, które pociągałaby za sobą poprawki jakichkolwiek postanowień niniejszej Umowy, może dojść do skutku jedynie po zmianie niniejszej Umowy zgodnie z Artykułem VIII.

(b) Przy podejmowaniu decyzji w sprawie udzielenia pożyczek lub gwarancji, dotyczących zagadnień podlegających bezpośredniej właściwości jakiegokolwiek organizacji o charakterze

określonym w poprzednim Ustępie, w której uczestniczą przede wszystkim członkowie Banku, Bank uwzględnia poglądy i zalecenia tej organizacji.

Ustęp 9. Lokalizacja siedzib

(a) Główna siedziba Banku znajduje się na terytorium członka posiadającego największą liczbę udziałów.

(b) Bank może ustanawiać agencje lub oddziały na terytorium każdego członka Banku.

Ustęp 10. Biura i rady regionalne

(a) Bank może ustanawiać biura regionalne i wskazywać zasięg terytorialny ich działania.

(b) Każde biuro regionalne korzysta z pomocy rady regionalnej reprezentującej całe terytorium i wybranej w sposób określony przez Bank.

Ustęp 11. Instytucje depozytowe

(a) Każdy członek wyznacza swój bank centralny jako instytucję depozytową, w którym Bank może przechowywać walutę tego członka lub inne aktywa Banku, a w przypadku gdy członek nie posiada banku centralnego, wyznacza do tego celu inną instytucję akceptowalną dla Banku.

(b) Bank może przechowywać inne aktywa, w tym złoto, w instytucjach depozytowych wyznaczonych przez pięciu członków posiadających największą liczbę udziałów, jak również w innych instytucjach depozytowych wyznaczonych przez Bank. Początkowo co najmniej połowa zasobów Banku w złocie będzie przechowywana w instytucji depozytywnej wyznaczonej przez członka, na którego terytorium zlokalizowana jest główna siedziba Banku, a co najmniej czterdzieści procent tych zasobów będzie przechowywane w instytucjach depozytowych wyznaczonych przez pozostałych czterech członków, o których mowa powyżej. Każda z tych instytucji depozytowych będzie początkowo przechowywała złoto w ilości nie mniejszej niż wartość opłaconych nim udziałów członka, który go wyznaczył. Jednak wszelkie transfery złota będą dokonywane przez Bank z należytym uwzględnieniem kosztów transportu i przewidywanych wymogów Banku. Jeżeli wystąpi taka konieczność, Dyrektorzy Wykonawczy mogą przenieść całość lub część zasobów złota Banku w miejsce, gdzie będzie ono odpowiednio chronione.

Ustęp 12. Forma aktywów walutowych

Bank przyjmuje od każdego członka, zamiast części jego waluty wpłaconej do Banku na podstawie Artykułu II Ustęp 7 punkt i) lub na pokrycie rat kapitałowych pożyczek udzielonych w tej walucie niewymaganych przez Bank do realizacji jego działalności, skrypty dłużne lub podobne zobowiązania wystawione przez rząd lub instytucję depozytową członka. Zobowiązania te nie podlegają negocjacjom, są nieoprocentowane i płatne na żądanie według wartości nominalnej, przez uznanie rachunku Banku w wyznaczonej instytucji depozytywnej.

Ustęp 13. Publikacja sprawozdań i przekazywanie informacji

(a) Bank publikuje raport roczny, zawierający sprawozdanie finansowe zbadane przez biegłego rewidenta, i przesyła członkom w trzymiesięcznych lub krótszych odstępach czasu ogólne

sprawozdanie o sytuacji finansowej oraz rachunek strat i zysków, wykazujący wyniki jego działalności.

(b) Bank może publikować inne sprawozdania, które uzna za pożądane dla realizacji swoich celów.

(c) Członkowie otrzymują kopie wszelkich raportów, sprawozdań i publikacji objętych niniejszym Ustępem.

Ustęp 14. Podział zysku netto

(a) Rada Gubernatorów określa co roku jaka część zysku netto Banku, po dokonaniu odpisów na rezerwy, zostanie zaliczona do nadwyżki, a jaka ewentualnie rozdzielona.

(b) Jeżeli jakaś część zostanie rozdzielona, z sumy przeznaczonej w danym roku do podziału należy w pierwszym rzędzie wypłacić każdemu członkowi nieskumulowaną kwotę do wysokości dwóch procent, obliczoną na podstawie średniej sumy niespłaconych w ciągu roku pożyczek, udzielonych na podstawie Artykułu IV Ustęp 1 litera a) punkt i) w walucie, w jakiej dany członek dokonał subskrypcji. Jeżeli nastąpiła wypłata dwóch procent jako pierwszej należności, ewentualna pozostałość zostaje wypłacona wszystkim członkom proporcjonalnie do ich udziałów. Wypłaty członkom są dokonywane w ich własnej walucie lub, jeżeli Bank nie dysponuje tą walutą – w innej walucie akceptowalnej przez członka. Jeżeli takie wypłaty są dokonywane w innej walucie, niż waluta członka, jej przelew i wykorzystanie przez otrzymującego je członka nie podlega po dokonaniu wypłaty ograniczeniom ze strony członków po dokonaniu wypłaty.

ARTYKUŁ VI

WYSTĄPIENIE Z BANKU I ZAWIESZENIE CZŁONKOSTWA: ZAWIESZENIE DZIAŁALNOŚCI

Ustęp 1. Prawo członka do wystąpienia z Banku

Każdy członek może zrezygnować w dowolnym czasie z członkostwa w Banku, przesyłając pisemne zawiadomienie na adres głównej siedziby Banku. Wystąpienie staje się skuteczne z dniem otrzymania takiego zawiadomienia.

Ustęp 2. Zawieszenie członkostwa

Jeżeli członek nie wypełnia jakiegokolwiek ze swych zobowiązań wobec Banku, Bank może zawiesić jego członkostwo decyzją większości Gubernatorów, rozporządzających większością całkowitej liczby głosów. Członek zawieszony przestaje być członkiem automatycznie po upływie roku od daty jego zawieszenia o ile taką samą większością prawa jego nie zostaną przywrócone.

W okresie zawieszenia członek nie może korzystać z jakichkolwiek praw wynikających z niniejszej Umowy, oprócz prawa do wystąpienia, ale ciążą na nim nadal wszystkie obowiązki.

Ustęp 3. Ustanie członkostwa w Międzynarodowym Funduszu Walutowym

Każdy członek, który przestaje być członkiem Międzynarodowego Funduszu Walutowego, po upływie trzech miesięcy automatycznie przestaje być członkiem Banku, chyba że Bank większością trzech czwartych wszystkich głosów wyrazi zgodę na to, aby nadal pozostał jego członkiem.

Ustęp 4. Rozliczenie z rządem państwa, które przestaje być członkiem

(a) Rząd, który przestaje być członkiem, ponosi nadal odpowiedzialność za swoje zobowiązania bezpośrednie i warunkowe wobec Banku tak długo, dopóki jakkolwiek część pożyczek lub gwarancji udzielonych przed jego wystąpieniem, pozostaje niespłacona. Przestaje jednak ponosić odpowiedzialność z tytułu pożyczek i gwarancji udzielonych przez Bank w późniejszym okresie oraz nie uczestniczy w dochodach i wydatkach Banku.

(b) Z chwilą gdy rząd przestaje być członkiem, Bank odkupuje jego udziały w ramach rozliczenia stosownie do przepisów punktu c) i punktu d) poniżej. W tym celu cena wykupu udziałów jest równoważna wartości wykazanej w księgach Banku w dniu, w którym rząd przestał być członkiem.

(c) Płatność za udziały wykupione przez Bank na podstawie niniejszego Ustępu podlega następującym warunkom:

- (i) Wszelkie kwoty należne rządowi z tytułu jego udziałów zostaną zatrzymane, dopóki rząd, jego bank centralny lub którakolwiek z jego agend pozostaje dłużnikiem Banku jako pożyczkobiorca lub gwarant, a kwoty te mogą być według uznania Banku wykorzystane na pokrycie tych zobowiązań wobec Banku z chwilą ich wymagalności. Żadna kwota nie może zostać zatrzymana z tytułu zobowiązań rządu wynikających z subskrypcji udziałów na podstawie Artykułu II Ustęp 5 punkt ii). W żadnym razie kwota należna członkowi z tytułu jego udziałów nie może być wypłacona przed upływem sześciu miesięcy od dnia, w którym rząd przestał być członkiem.
- (ii) Płatności z tytułu udziałów zwracanych przez rząd mogą być okresowo dokonywane do wysokości, o którą kwota należna jako cena wykupu zgodnie z literą b) powyżej przekracza łączne zobowiązania z tytułu pożyczek i gwarancji zgodnie z literą c) punkt i) powyżej, do czasu gdy były członek otrzyma pełną cenę wykupu.
- (iii) Płatności są dokonywane w walucie otrzymującego je państwa bądź w złocie, zależnie od decyzji Banku.
- (iv) W przypadku poniesienia przez Bank strat z powodu udzielenia gwarancji, uczestniczenia w pożyczkach lub pożyczek niespłaconych w dniu, w którym rząd przestał być członkiem, które to straty przekraczają kwotę rezerwy na straty według stanu w tym dniu, rząd ten jest zobowiązany zwrócić na żądanie kwotę, o którą cena wykupu jego udziałów zostałaby zredukowana, gdyby te straty zostały uwzględnione w chwili ustalenia ceny wykupu. Ponadto rząd byłego członka odpowiada na każde żądanie w związku z nieopłaconą subskrypcją zgodnie z Artykułem II Ustęp 5 punkt ii) do wysokości, do której byłby on zobowiązany, gdyby obniżenie kapitału i wezwanie do zapłaty ze strony Banku nastąpiły w chwili ustalenia ceny wykupu udziałów tego członka.

(d) Jeżeli Bank zawiesi na stałe swoją działalność zgodnie z Ustępem 5 litera b) niniejszego Artykułu, w ciągu sześciu miesięcy od dnia, w którym jakkolwiek rząd przestał być członkiem, do wszystkich praw tego rządu mają zastosowanie przepisy Ustępu 5 niniejszego Artykułu.

Ustęp 5. Zawieszenie działalności i rozliczenie zobowiązań

(a) W nagłym wypadku Dyrektorzy Wykonawczy mogą czasowo zawiesić działalność w zakresie nowych pożyczek i gwarancji do czasu rozważenia sprawy i podjęcia działań przez Radę Gubernatorów.

(b) Bank może na stałe zawiesić swoją działalność w zakresie nowych pożyczek i gwarancji na podstawie decyzji przyjętej w drodze głosowania większości Gubernatorów, dysponujących większością liczby głosów. Po takim zawieszeniu działalności Bank przerywa wszelkie czynności z wyjątkiem czynności mających na celu należytą realizację, utrzymanie i zabezpieczenie jego aktywów, jak również rozliczenie jego zobowiązań.

(c) Zobowiązania wszystkich członków z tytułu nieobjętej wezwaniem części subskrypcji na kapitał zakładowy Banku i z tytułu deprecjacji ich własnych walut pozostają w mocy, dopóki nie zostaną zaspokojone wszelkie roszczenia wierzycieli, w tym roszczenia warunkowe.

(d) Wszyscy wierzyciele posiadający roszczenia bezpośrednie zostają zaspokojeni z aktywów Banku, a następnie z wpłat dokonanych do Banku w odpowiedzi na wezwania do pokrycia nieopłaconej subskrypcji. Przed dokonaniem jakichkolwiek wypłat wierzycielom posiadającym roszczenia bezpośrednie, Dyrektorzy Wykonawczy stosują wszelkie niezbędne ich zdaniem środki, aby zapewnić proporcjonalny podział pomiędzy wierzycieli posiadających roszczenia warunkowe a wierzycielami posiadającymi roszczenia bezpośrednie.

(e) Podział środków z tytułu kapitału zakładowego pomiędzy członków nie zostanie dokonany dopóki:

- (i) wszystkie zobowiązania wobec wierzycieli nie zostaną wykonane lub zaspokojone oraz
- (ii) Gubernatorzy rozporządzający większością liczby głosów nie zdecydują o dokonaniu podziału.

(f) Po powzięciu decyzji o dokonaniu podziału zgodnie z literą e) powyżej, Dyrektorzy Wykonawczy większością dwóch trzecich głosów mogą uchwalić stopniowy podział aktywów Banku pomiędzy członków aż do pełnego podziału wszystkich aktywów. Podział ten będzie uzależniony od uprzedniego uregulowania wszystkich niezaspokojonych roszczeń Banku wobec każdego członka.

(g) Przed dokonaniem podziału aktywów, Dyrektorzy Wykonawczy ustalą proporcjonalny udział każdego członka, odpowiadający stosunkowi posiadanych przez niego udziałów do ogólnej sumy niespłaconych udziałów Banku.

(h) Dyrektorzy Wykonawczy wycenią aktywa podlegające podziałowi według stanu na dzień podziału i dokonają podziału w następujący sposób:

- (i) Każdemu członkowi zostanie wypłacona w jego własnych papierach dłużnych lub odpowiednich papierach dłużnych jego instytucji lub podmiotów prawnych na jego terytoriach – o ile są one dostępne do podziału – równowartość jego proporcjonalnego udziału w ogólnej kwocie podlegającej podziałowi.

- (ii) Należna członkowi po dokonaniu płatności zgodnie z punktem i) powyżej pozostałość zostanie wypłacona w jego własnej walucie, o ile jest ona w posiadaniu Banku, do wysokości stanowiącej równowartość tej pozostałości.
- (iii) Pozostałość należna członkowi po dokonaniu płatności zgodnie z punktem i) i punktem ii) powyżej zostanie wypłacona w złocie lub w walucie zaakceptowanej przez członka, w miarę posiadania ich przez Bank, do wysokości stanowiącej równowartość tej pozostałości.
- (iv) Wszelkie pozostałe aktywa będące w posiadaniu Banku po dokonaniu płatności na rzecz członków zgodnie z punktem i), punktem ii) oraz punktem iii) powyżej, zostaną rozdzielone proporcjonalnie między członków.

(i) Każdy członek otrzymujący aktywa rozdzielone przez Bank zgodnie z literą h) powyżej, korzysta z tych samych praw do tych aktywów, z jakich korzystał Bank przed ich podziałem.

ARTYKUŁ VII

STATUS, IMMUNITETY I PRZYWILEJE

Ustęp 1. Cele Artykułu

Celem umożliwienia Bankowi wypełniania powierzonych mu funkcji status, immunitety i przywileje określone w niniejszym Artykule zostają przyznane Bankowi na terytoriach każdego z członków.

Ustęp 2. Status Banku

Bank posiada pełną osobowość prawną oraz w szczególności zdolność do:

- (i) zawierania umów;
- (ii) nabywania prawa własności nieruchomości i ruchomości oraz rozporządzania nimi;
- (iii) dokonywania czynności prawnych.

Ustęp 3. Stanowisko Banku w odniesieniu do immunitetu sądowego

Postępowanie przeciwko Bankowi może być prowadzone tylko przed właściwym sądem na terytorium państwa członkowskiego, na którym Bank ma siedzibę, ustanowił pełnomocnika w celu przyjmowania doręczeń i wezwań procesowych lub emitował bądź gwarantował papiery wartościowe. Jednakże żadne postępowanie przeciwko Bankowi nie może być wnoszone przez członków lub osoby działające w ich imieniu albo wywodzące roszczenia od członków. Własność i aktywa Banku, niezależnie od tego, gdzie się znajdują i w czym są posiadaniu, podlegają wyłączeniu z wszelkiego rodzaju zajęcia, zatrzymania lub egzekucji przed ogłoszeniem ostatecznego wyroku przeciwko Bankowi.

Ustęp 4. Wyłączenie aktywów z zajęcia administracyjnego

Własność i aktywa Banku, niezależnie od tego, gdzie i w czym posiadaniu się znajdują, nie podlegają przeszukaniu, zarekwirowaniu, konfiskacie, wywłaszczeniu i wszelkiego rodzaju zajęciu na podstawie decyzji organów wykonawczych lub ustawodawczych.

Ustęp 5. Nietykalność archiwów

Archiwa Banku są nietykalne.

Ustęp 6. Zwolnienie aktywów z ograniczeń

W zakresie niezbędnym do prowadzenia działalności przewidzianej w niniejszej Umowie, wszelka własność oraz aktywa Banku są wolne od ograniczeń, reglamentacji, kontroli i moratoriów, niezależnie od ich charakteru.

Ustęp 7. Przywileje w zakresie komunikacji

Oficjalna komunikacja Banku będzie przez każdego członka traktowana na równi z oficjalną komunikacją innych członków.

Ustęp 8. Immunitety i przywileje urzędników i pracowników

Wszyscy Gubernatorzy, Dyrektorzy Wykonawczy, Zastępcy, urzędnicy i pracownicy Banku

- (i) korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego w związku z ich czynnościami służbowymi, chyba że Bank zrzeknie się tego immunitetu;
- (ii) o ile nie są obywatelami danych państw, korzystają z takich samych zwolnień od ograniczeń imigracyjnych, obowiązku rejestracji obcokrajowców i wszystkich zobowiązań wobec służb państwowych, w tym ze służby wojskowej oraz z takich samych ulg w zakresie ograniczeń dewizowych, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom oraz pracownikom podobnej rangi innych członków;
- (iii) korzystają z takiego samego traktowania w odniesieniu do ułatwień w podróżowaniu, jakie członkowie przyznali przedstawicielom, urzędnikom i pracownikom podobnej rangi innych członków.

Ustęp 9. Immunitety podatkowe

(a) Bank, jego aktywa, własność, dochody oraz operacje i transakcje dozwolone na mocy postanowień niniejszej Umowy są wolne od wszelkich podatków i opłat celnych. Bank korzysta również ze zwolnienia z odpowiedzialności za ściąganie lub płacenie jakiegokolwiek podatku czy cła.

(b) Żadne podatki nie mogą być pobierane od płac i wynagrodzeń, lub w związku z płacami i wynagrodzeniami wypłacanymi przez Bank Dyrektorom Wykonawczym, Zastępcom, urzędnikom i pracownikom Banku, którzy nie są obywatelami państwa, poddanymi tego państwa lub nie są w inny sposób prawnie związani z tym państwem.

(c) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych lub dłużnych emitowanych przez Bank (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego kto jest ich posiadaczem -

- (i) które dyskryminowałyby takie papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są one wydane przez Bank; lub
- (ii) jeżeli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest miejsce emisji lub waluta, w której są emitowane, płatne albo zapłacone, bądź siedziby lub placówki prowadzonej przez Bank.

(d) Żadne podatki nie mogą być pobierane od jakichkolwiek zobowiązań lub papierów wartościowych gwarantowanych przez Bank (włączając wszelkie dywidendy lub naliczone od nich odsetki), niezależnie od tego kto jest ich posiadaczem -

- (i) który dyskryminowałby takie papiery wartościowe wyłącznie dlatego, że są one gwarantowane przez Bank; lub
- (ii) jeżeli jedyną podstawą prawną takiego opodatkowania jest lokalizacja siedziby lub placówki prowadzonej przez Bank.

Ustęp 10. Wykonanie Artykułu

Każdy członek podejmuje niezbędne kroki na swoim terytorium w celu zapewnienia w swoim prawie skuteczności zasad określonych w niniejszym Artykule oraz informuje Bank o szczegółowych działaniach, które zostały przez niego podjęte.

ARTYKUŁ VIII POPRAWKI DO UMOWY

(a) Każda propozycja modyfikacji niniejszej Umowy, czy to pochodząca od członka, Gubernatora czy też Dyrektorów Wykonawczych, zostanie przedstawiona Przewodniczącemu Rady Gubernatorów, który wniesie propozycję Radzie. Gdy proponowana poprawka zostanie zatwierdzona przez Radę, Bank wyśle do wszystkich członków zapytanie, w formie okólnika lub depeszy, czy zgadzają się na proponowaną poprawkę. Jeżeli trzy piąte członków, rozporządzających czterema piątymi wszystkich głosów, przyjmie proponowaną poprawkę, Bank potwierdzi ten fakt formalnym zawiadomieniem adresowanym do wszystkich członków.

(b) Niezależnie od litery a) powyżej wymagany jest aprobowany głos wszystkich członków w przypadku jakiegokolwiek poprawki modyfikującej

- (i) prawa wystąpienia z Banku, przewidzianego w Artykule VI Ustęp 1;
- (ii) prawa zagwarantowanego w Artykule II Ustęp 3 litera c);
- (iii) ograniczenia odpowiedzialności przewidzianego w Artykule II Ustęp 6.

(c) Poprawki wchodzi w życie w stosunku do wszystkich członków po upływie trzech miesięcy od daty formalnego zawiadomienia, o ile nie zostanie określony krótszy termin, zakomunikowany w formie okólnika lub depeszy.

ARTYKUŁ IX

WYKŁADNIA

(a) Wszelkie kwestie sporne związane z wykładnią postanowień niniejszej Umowy, wynikłe między jakimkolwiek członkiem a Bankiem lub pomiędzy członkami Banku, zostają skierowane do rozpatrzenia przez Dyrektorów Wykonawczych. Jeżeli dana kwestia w sposób szczególny dotyczy jakiegokolwiek członka Banku niemającego prawa powołania Dyrektora Wykonawczego, jest on uprawniony do delegowania swojego przedstawiciela zgodnie z Artykułem V Ustęp 4 litera h).

(b) W każdym przypadku, gdy Dyrektorzy Wykonawczy podjęli decyzję zgodnie z literą a) powyżej, członek może domagać się przedstawienia tej sprawy Radzie Gubernatorów, która podejmie ostateczną decyzję. Do czasu wydania decyzji przez Radę Gubernatorów, Bank może, tak dalece, jak uzna to za konieczne, działać na podstawie decyzji podjętej przez Dyrektorów Wykonawczych.

(c) Każdy przypadek rozbieżności zdań między Bankiem a państwem, które przestało być członkiem, lub między Bankiem i którymkolwiek członkiem w czasie stałego zawieszenia działalności przez Bank, zostaje przedstawiony do rozstrzygnięcia trybunałowi arbitrażowemu, w skład którego wchodzi trzech arbitrów: jeden mianowany przez Bank, jeden przez zainteresowane państwo oraz jeden superarbitr, który – o ile strony nie uzgodnią inaczej – zostaje powołany przez Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości lub inny organ przewidziany w przepisach przyjętych przez Bank. Superarbitr jest umocowany w pełnym zakresie do uregulowania wszelkich kwestii proceduralnych w każdym przypadku, w którym stanowiska stron do tych kwestii są rozbieżne.

ARTYKUŁ X DOMNIEMANA ZGODA

Ilekoć przed dokonaniem jakiegokolwiek czynności przez Bank wymagana jest zgoda któregośkolwiek członka, z wyjątkiem przypadków określonych w Artykule VIII, uznaje się, że taka zgoda została udzielona, o ile członek nie zgłosił sprzeciwu w rozsądnym terminie wskazanym przez Bank w skierowanym do członka zawiadomieniu o zamierzonej czynności.

ARTYKUŁ XI POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Ustęp 1. Wejście w życie

Niniejsza Umowa wchodzi w życie z dniem, w którym zostanie podpisana w imieniu rządów, których minimalne subskrypcje wynoszą nie mniej niż sześćdziesiąt pięć procent dokumentów subskrypcji wymienionych w Załączniku A i po zdeponowaniu w imieniu tych rządów dokumentów określonych w Ustępie 2 litera a) niniejszego Artykułu, ale w żadnym razie niniejsza Umowa nie wejdzie w życie przed dniem 1 maja 1945 roku.

Ustęp 2. Podpisanie

(a) Każdy rząd, w imieniu którego niniejsza Umowa zostanie podpisana, zdeponuje Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki dokument stwierdzający, że zaakceptował niniejszą Umowę bez zastrzeżeń zgodnie z jego prawem oraz że przedsięwziął wszelkie kroki niezbędne do umożliwienia mu wypełniania wszelkich zobowiązań wynikających z niniejszej Umowy.

(b) Każdy rząd stanie się członkiem Banku z dniem zdeponowania w jego imieniu dokumentu, o którym mowa w literze a) powyżej, jednakże żaden rząd nie stanie się członkiem przed wejściem w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 powyżej.

(c) Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki zawiadomi rządy wszystkich krajów, wymienionych w Załączniku A oraz wszystkie rządy, które zostaną przyjęte w poczet członków zgodnie z Artykułem II Ustęp 1 litera b), o wszelkich przypadkach podpisania niniejszej Umowy i o zdeponowaniu wszystkich dokumentów, o których mowa w literze a) powyżej.

(d) Każdy rząd przekaże z chwilą podpisania w jego imieniu niniejszej Umowy Rządowi Stanów Zjednoczonych Ameryki, w złocie lub w dolarach amerykańskich jedną setną jednego procenta ceny każdego udziału na pokrycie kosztów administracyjnych Banku. Wpłata ta zostanie zaliczona na rachunek wpłaty, która ma zostać dokonana zgodnie z Artykułem II Ustęp 8 punkt a). Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki zdeponuje te fundusze na specjalnym rachunku depozytowym i przekaże je Radzie Gubernatorów Banku, gdy zostanie zwołane wstępne posiedzenie zgodnie z Ustępem 3 poniżej. Jeżeli niniejsza Umowa nie wejdzie w życie do dnia 31 grudnia 1945 roku, Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki zwróci te fundusze rządowi, które je przekazały.

(e) Podpisanie niniejszej Umowy w imieniu rządów państw, wymienionych w Załączniku A, będzie możliwe w Waszyngtonie do dnia 31 grudnia 1945 roku.

(f) Po dniu 31 grudnia 1945 roku niniejsza Umowa może być podpisana w imieniu rządu każdego państwa, które zostało przyjęte w poczet członków zgodnie z Artykułem II Ustęp 1 litera b).

(g) Przez podpisanie niniejszej Umowy wszystkie rządy uznają jej postanowienia zarówno w stosunku do siebie, jak również w stosunku do wszystkich swoich kolonii, terytoriów zamorskich oraz wszystkich protektoratów, terytoriów suwerennych albo objętych ich władzą, jak również wszystkich terytoriów, w stosunku do których wykonują mandat.

(h) W przypadku rządów, których obszar metropolitalny pozostawał pod okupacją nieprzyjacielską, złożenie dokumentu, o którym mowa w literze a) powyżej, może zostać odroczone o maksymalnie sto osiemdziesiąt dni od dnia, w którym terytoria te zostały wyzwolone. Jeżeli dokument ten nie zostanie zdeponowany przez taki rząd przed upływem wspomnianego terminu, podpis złożony w imieniu tego rządu staje się nieważny, a część jego subskrypcji, opłacona zgodnie z literą d) powyżej, zostanie mu zwrócona.

(i) Postanowienia litery d) i litery h) wchodzi w życie w odniesieniu do każdego rządu sygnatariusza z dniem złożenia przez niego podpisu.

Ustęp 3.

Rozpoczęcie działalności Banku

(a) Z chwilą wejścia w życie niniejszej Umowy zgodnie z Ustępem 1 niniejszego Artykułu, każdy członek mianuje Gubernatora, a członek, któremu w Załączniku A przydzielono największą liczbę udziałów, zwoła pierwsze posiedzenie Rady Gubernatorów.

(b) Na pierwszym posiedzeniu Rady Gubernatorów zostaną poczynione ustalenia dotyczące wyboru tymczasowych Dyrektorów Wykonawczych. Tymczasowi Dyrektorzy Wykonawczy zostaną powołani przez rządy pięciu krajów, którym w Załączniku A przydzielono największą liczbę udziałów. Jeżeli jeden lub większa liczba tych rządów nie przystąpi do Banku w charakterze członka, stanowiska Dyrektorów Wykonawczych przysługujące tym członkom pozostaną nieobsadzone do chwili, kiedy rządy te staną się członkami, bądź do dnia 1 stycznia 1946 roku, w zależności od tego, który termin przypadnie wcześniej. Siedmiu tymczasowych Dyrektorów Wykonawczych zostanie wybranych zgodnie z postanowieniami Załącznika B i będzie sprawować urząd do dnia pierwszych regularnych wyborów Dyrektorów Wykonawczych, które powinny nastąpić w możliwie najwcześniejszym terminie po dniu 1 stycznia 1946 roku.

(c) Rada Gubernatorów może przenieść na tymczasowych Dyrektorów Wykonawczych wszelkie uprawnienia, z wyjątkiem tych, które nie mogą zostać przeniesione na Dyrektorów Wykonawczych.

(d) Bank powiadomi członków o gotowości do rozpoczęcia działalności.

(e) SPORZĄDZONO w Waszyngtonie w jednym egzemplarzu, który będzie przechowywany w archiwach Rządu Stanów Zjednoczonych Ameryki, który przekaże uwierzytelnione kopie niniejszej Umowy wszystkim rządów, wymienionym w Załączniku A oraz wszystkim rządów, przyjętym w poczet członków na podstawie Artykułu II Ustępu 1 litery b).

ZAŁĄCZNIK A

UDZIAŁY

(w milionach dolarów)

Australia	200
Belgia	225
Boliwia	7
Brazylia	105
Chile	35
Chiny	600
Czechosłowacja	125
Dania*)	----
Dominikana	2
Ekwador	3,2
Etiopia	3
Filipiny	15
Francja	450
Grecja	25
Gwatemala	2
Haiti	2
Honduras	1
Islandia	1
Indie	400
Irak	6
Iran	24
Jugosławia	40
Kanada	325
Kolumbia	35
Kostaryka	2
Kuba	35
Liberia	0.5

Luksemburg	10
Meksyk	65
Niderlandy	275
Nikaragua	0,8
Norwegia	50
Nowa Zelandia	50
Panama	0,2
Paragwaj	0,8
Peru	17,5
Polska	125
Salwador	1
Stany Zjednoczone Ameryki	3 175
Urugwaj	10,5
Wenezuela	10,5
Wielka Brytania	1 300
Związek Południowej Afryki	100
Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich	1 200
Łącznie	9 100

*¹⁾ Udział Danii zostanie ustalony przez Bank po przyjęciu przez Danię członkostwa zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy

ZAŁĄCZNIK B

WYBÓR DYREKTORÓW WYKONAWCZYCH

1. Wybór Dyrektorów Wykonawczych odbywa się w głosowaniu Gubernatorów, posiadających prawo głosu na podstawie Artykułu V Ustęp 4 litera b).
2. Podczas głosowania na Dyrektorów Wykonawczych każdy Gubernator upoważniony do głosowania odda na jedną osobę wszystkie głosy, do których jest uprawniony członek powołujący go zgodnie z Artykułem V Ustęp 3. Siedem osób uzyskujących największą liczbę głosów zostaje Dyrektorami Wykonawczymi, przy czym nie może być uznana za wybraną osoba, która otrzyma mniej niż czternaście procent ogólnej liczby głosów (głosów uprawnionych do głosowania).
3. Jeżeli w pierwszym głosowaniu nie zostanie wybranych siedem osób, odbędzie się drugie głosowanie, w którym osoba, która otrzyma najmniejszą liczbę głosów nie będzie uprawniona do wybrania i w którym głosować będą jedynie:
 - a) Gubernatorzy głosujący w pierwszym głosowaniu na osobę niewybraną, oraz
 - b) Gubernatorzy, co do których uznano zgodnie z punktem 4 poniżej, że ich głosy podniosły liczbę głosów oddanych na osobę wybraną powyżej piętnastu procent głosów.
4. Przy określaniu, czy głosy Gubernatora mają być uznane za te, które podniosły ogólną liczbę głosów otrzymaną przez daną osobę powyżej piętnastu procent głosów, uważa się, że tych piętnaście procent głosów zawiera w sobie w pierwszej kolejności głosy Gubernatora oddającego na tę osobę największą liczbę głosów, następnie głosy Gubernatora, który oddał drugą z kolei największą liczbę głosów i tak dalej, aż zostanie uzyskane piętnaście procent.
5. Uważa się, że każdy Gubernator, którego część głosów ma być wliczona do podniesienia ogólnej liczby głosów, otrzymanych przez daną osobę powyżej piętnastu procent, oddał wszystkie przysługujące mu głosy na tę osobę, nawet jeżeli ogólna liczba głosów oddanych na tę osobę przekroczy piętnaście procent.
6. Jeżeli po drugim głosowaniu nie zostanie wybranych siedem osób, dalsze głosowania będą odbywać się na tych samych zasadach, dopóki siedem osób nie zostanie wybranych, z zastrzeżeniem, że po wyborze sześciu osób, siódma osoba może być wybrana zwykłą większością pozostałych głosów i będzie ona uważana za wybraną wszystkimi tymi głosami.

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej

Małgorzata Grotte



WORLD BANK GROUP

CERTIFICATE

I, Diariétou Gaye, Vice President and Corporate Secretary of the International Bank for Reconstruction and Development (the Bank), hereby certify on this eleventh day of November 2020, at Washington DC, that:

1. The attachments are true copies of: (a) Board of Governors' Resolution No. 221 adopted on August 25, 1965; (b) Board of Governors' Resolution No. 417 adopted on June 30, 1987; and (c) Board of Governors' Resolution No. 596 adopted on January 30, 2009, each such resolution containing the text of a proposed amendment to the Articles of Agreement of the Bank;
2. The amendments referred to above were approved and accepted, and such amendments entered into force for all members, in accordance with Article VIII of the Articles of Agreement of the Bank, on December 17, 1965, February 16, 1989, and June 27, 2012, respectively.

Sincerely,

Diariétou Gaye

Board of Governors

Resolution No. 221

Loans to International Finance Corporation

WHEREAS the Executive Directors have communicated to the Chairman of the Board of Governors a proposal to introduce modifications in the Articles of Agreement; and

WHEREAS the Chairman has brought the proposal before the Board of Governors;

NOW THEREFORE the Board of Governors resolves as follows:

In accordance with the recommendations of the Executive Directors, the Board of Governors hereby approves the amendment of the Articles of Agreement by the addition to Article III of a new Section 6, entitled Loans to the International Finance Corporation and reading as follows:

“(a) The Bank may make, participate in, or guarantee loans to the International Finance Corporation, an affiliate of the Bank, for use in its lending operations. The total amount outstanding of such loans, participations and guarantees shall not be increased if, at the time or as a result thereof, the aggregate amount of debt (including the guarantee of any debt) incurred by the said Corporation from any source and then outstanding shall exceed an amount equal to four times its unimpaired subscribed capital and surplus.

(b) The provisions of Article III, Sections 4 and 5(c) and of Article IV, Section 3 shall not apply to loans, participations and guarantees authorized by this Section”.

(Adopted August 25, 1965)

Board of Governors

Resolution No. 417

Amendment to the Articles of Agreement of the Bank

WHEREAS the Executive Directors in their report dated February 24, 1987, have recommended that Article VIII(a) of the Articles of Agreement of the Bank be amended as set forth below;

WHEREAS the Chairman of the Board of Governors has requested the Secretary of the Bank to bring the proposal of the Executive Directors before the Board of Governors;

NOW THEREFORE the Board of Governors resolves that:

1. Article VIII(a) of the Articles of Agreement of the Bank is amended by deleting "four-fifths" in the last sentence thereof and substituting "eighty-five percent" there for.
2. The said amendment shall enter into force for all members as of the date three months after the Bank certifies, by formal communication addressed to all members, that three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the amendment.

(Adopted June 30, 1987)

Board of Governors

Resolution No. 596

Enhancing Voice and Participation of Developing and Transition Countries

WHEREAS the Joint Ministerial Committee of the Boards of Governors of the Bank and the Fund on the Transfer of Real Resources to Developing Countries (the Development Committee) reviewed, at its October 2008 meeting, proposals from the Executive Directors of the Bank for a first step of reforms to enhance the voice and participation of developing countries and countries in transition in the World Bank Group, and has called for prompt action to implement these reforms;

WHEREAS the Report of the Executive Directors sets forth the actions needed by the Board of Governors for approval of the proposals; and

WHEREAS the Executive Directors have requested the Board of Governors to vote on the following Resolution without meeting, pursuant to Section 12 of the By-Laws of the Bank;

NOW THEREFORE, the Board of Governors, noting the recommendations and the said Report of the Executive Directors, hereby resolves as set forth below.

(A) *Increase in Basic Votes.* The Board of Governors hereby resolves that:

1. Article V, Section 3 (a) of the Articles of Agreement of the Bank shall be amended to read as follows:

Section 3. *Voting*

“(a) The voting power of each member shall be equal to the sum of its basic votes and share votes.

(i) The basic votes of each member shall be the number of votes that results from the equal distribution among all members of 5.55 percent of the aggregate sum of the voting power of all the members, provided that there shall be no fractional basic votes.

(ii) The share votes of each member shall be the number of votes that results from the allocation of one vote for each share of stock held.”

2. The amendment above shall enter into force for all members as of the date three months after the Bank certifies, by formal communication addressed to all members, that

three-fifths of the members, having 85% of the total voting power, have accepted the amendment.

(B) *Allocation of Shares.* The Board of Governors hereby resolves that, pursuant to Article II, Section 3 (b) of the Articles of Agreement of the Bank, the Bank is hereby authorized to accept additional subscriptions to shares of its capital stock upon the following conditions:

1. Each of the members of the Bank listed below may subscribe up to the maximum number of shares of stock of the Bank set forth opposite its name:

<i>Member Country</i>	<i>Maximum Number of Shares</i>
Argentina	269
Brazil	708
China	1,036
India	1,036
Indonesia	185
Iran, Islamic Republic of	434
Korea, Republic of	209
Kuwait	136
Mexico	294
Nigeria	119
Poland	69
Russian Federation	1,036
Saudi Arabia	1,036
South Africa	142
Ukraine	69
Venezuela, Republica Bolivariana de	339

2. Each subscription authorized pursuant to paragraph 1 above shall be on the following terms and conditions:

- (a) The subscription price per share shall be par;
- (b) No member may subscribe to any shares until the amendment in Part A of this Resolution shall have entered into force; and
- (c) A member may subscribe within six months after such amendment shall have entered into force, or until such later time as the Executive Directors may determine, up to one year after such entry into force.

3. The Bank shall call the 2% and 18% portions of subscriptions made pursuant to this Resolution only when required to meet obligations of the Bank for funds borrowed or on loans guaranteed by it, and not for use by the Bank in its lending activities or for administrative expenses.

4. Prior to subscribing to the shares in the Bank authorized under paragraph 1 above, a member authorized to make additional subscriptions to the International Development Association under replenishment resolutions of the Association's Board of Governors

prior to the Association's Fifteen Replenishment shall have completed such additional subscriptions; provided that this requirement shall not apply to additional subscriptions of members who were Contributing Members under any of such replenishment resolutions.

5. Before any subscription shall be accepted by the Bank, the following actions shall have been taken: (i) the member shall have taken all action necessary to authorize such subscription and shall furnish to the Bank such information thereon as the Bank may request, and (ii) the member shall have made the payments provided for in paragraph 4 above.

6. After the subscription deadline set pursuant to paragraph 2 (c) above, shares authorized for subscription pursuant to paragraph 1 above that have not been subscribed shall become part of the Bank's authorized and unallocated capital stock.

(C) Increase in Elected Executive Directors. The Board of Governors hereby resolves that, in order for the Bank's member countries in Sub-Saharan Africa to be represented by three Executive Directors:

1. In accordance with Article V, Section 4 (b) of the Articles of Agreement of the Bank, the number of elected Executive Directors shall be increased to twenty (20) for the Regular Election of Executive Directors in 2010.

2. If the Executive Directors, having been so requested by such member countries, consider earlier action appropriate, the Executive Directors shall transmit to the Board of Governors for approval a mechanism to add an Executive Director for the interim period ending October 31, 2010.

(Adopted January 30, 2009)

United States of America



DEPARTMENT OF STATE

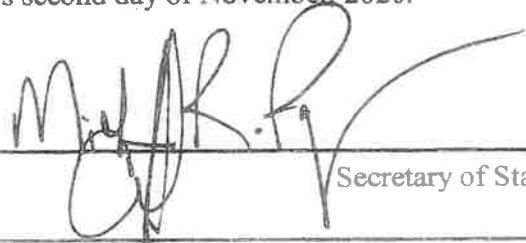
To all to whom these presents shall come, Greetings:

CERTIFY THAT the attached is a true copy of the Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development, opened for signature at Washington in a single copy in the English language on December 27, 1945, containing the signatures affixed thereto as of April 12, 2016, the signed original of which is deposited in the archives of the Government of the United States of America.

This certificate is not valid if it is removed or altered in any way whatsoever



In testimony whereof, I, Michael R. Pompeo, Secretary of State, have hereunto caused the seal of the Department of State to be affixed and my name subscribed by the Assistant Authentication Officer, of the said Department, at the city of Washington, in the District of Columbia, this second day of November, 2020.



Secretary of State

By


Assistant Authentication Officer,
Department of State

Issued pursuant to CHXIV, 100 Stat. 68-
Sept. 1, 1994, 109 Stat. 68-
USC 2651a; 22 USC 2651a;
301; 22 USC 1733 et. seq.,
1443(f); E.O. 44 Federal Register
Civil Procedure

ARTICLES OF AGREEMENT OF THE
INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT

The Governments on whose behalf the present Agreement is signed agree as follows:

INTRODUCTORY ARTICLE

The International Bank for Reconstruction and Development is established and shall operate in accordance with the following provisions:

ARTICLE I

PURPOSES

The purposes of the Bank are:

- (i) To assist in the reconstruction and development of territories of members by facilitating the investment of capital for productive purposes, including the restoration of economies destroyed or disrupted by war, the re-conversion of productive facilities to peacetime needs and the encouragement of the development of productive facilities and resources in less developed countries.
- (ii) To promote private foreign investment by means of guarantees or participations in loans and other investments made by private investors; and when private capital is not available on reasonable terms, to supplement private investment by providing, on suitable conditions, finance for productive purposes out of its own capital, funds raised by it and its other resources.
- (iii) To promote the long-range balanced growth of international trade and the maintenance of equilibrium in balances of payments by encouraging international investment for the development of the productive resources of members, thereby assisting in raising productivity, the standard of living and conditions of labor in their territories.
- (iv) To arrange the loans made or guaranteed by it in relation to international loans through other channels so that the more useful and urgent projects, large and small alike, will be dealt with first.

- (v) To conduct its operations with due regard to the effect of international investment on business conditions in the territories of members and, in the immediate post-war years, to assist in bringing about a smooth transition from a wartime to a peacetime economy.

The Bank shall be guided in all its decisions by the purposes set forth above.

ARTICLE II

MEMBERSHIP IN AND CAPITAL OF THE BANK

Section 1. Membership

(a) The original members of the Bank shall be those members of the International Monetary Fund which accept membership in the Bank before the date specified in Article XI, Section 2(e).

(b) Membership shall be open to other members of the Fund, at such times and in accordance with such terms as may be prescribed by the Bank.

Section 2. Authorized capital

(a) The authorized capital stock of the Bank shall be \$10,000,000,000, in terms of United States dollars of the weight and fineness in effect on July 1, 1944. The capital stock shall be divided into 100,000 shares having a par value of \$100,000 each, which shall be available for subscription only by members.

(b) The capital stock may be increased when the Bank deems it advisable by a three-fourths majority of the total voting power.

Section 3. Subscription of shares

(a) Each member shall subscribe shares of the capital stock of the Bank. The minimum number of shares to be subscribed by the original members shall be those set forth in Schedule A. The minimum number of shares to be subscribed by other members shall be determined by the Bank, which shall reserve a sufficient portion of its capital stock for subscription by such members.

(b) The Bank shall prescribe rules laying down the conditions under which members may subscribe shares of the authorized capital stock of the Bank in addition to their minimum subscriptions.

(c) If the authorized capital stock of the Bank is increased, each member shall have a reasonable opportunity to subscribe, under such conditions as the Bank shall decide, a proportion of the increase of stock equivalent to the proportion which its stock theretofore subscribed bears to the total capital stock of the Bank, but no member shall be obligated to subscribe any part of the increased capital.

Section 4. Issue price of shares

Shares included in the minimum subscriptions of original members shall be issued at par. Other shares shall be issued at par unless the Bank by a majority of the total voting power decides in special circumstances to issue them on other terms.

Section 5. Division and calls of subscribed capital

The subscription of each member shall be divided into two parts as follows:

- (i) twenty percent shall be paid or subject to call under Section 7(i) of this Article as needed by the Bank for its operations;
- (ii) the remaining eighty percent shall be subject to call by the Bank only when required to meet obligations of the Bank created under Article IV, Sections 1(a)(ii) and (iii).

Calls on unpaid subscriptions shall be uniform on all shares.

Section 6. Limitation on liability

Liability on shares shall be limited to the unpaid portion of the issue price of the shares.

Section 7. Method of payment of subscriptions for shares

Payment of subscriptions for shares shall be made in gold or United States dollars and in the currencies of the members as follows:

- (i) under Section 5(i) of this Article, two percent of the price of each share shall be payable in gold or United States dollars, and, when calls are made, the remaining eighteen percent shall be paid in the currency of the member;
- (ii) when a call is made under Section 5(ii) of this Article, payment may be made at the option of the member either in gold, in United States dollars or in the currency required to discharge the obligations of the Bank for the purpose for which the call is made;
- (iii) when a member makes payments in any currency under (i) and (ii) above, such payments shall be made in amounts equal in value to the member's liability under the call. This liability shall be a proportionate part of the subscribed capital stock of the Bank as authorized and defined in Section 2 of this Article.

Section 8. Time of payment of subscriptions

(a) The two percent payable on each share in gold or United States dollars under Section 7(i) of this Article, shall be paid within sixty days of the date on which the Bank begins operations, provided that

- (i) any original member of the Bank whose metropolitan territory has suffered from enemy occupation or hostilities during the present war shall be granted the right to postpone payment of one-half percent until five years after that date;
- (ii) an original member who cannot make such a payment because it has not recovered possession of its gold reserves which are still seized or immobilized as a result of the war may postpone all payment until such date as the Bank shall decide.

(b) The remainder of the price of each share payable under Section 7(i) of this Article shall be paid as and when called by the Bank, provided that

- (i) the Bank shall, within one year of its beginning operations, call not less than eight percent of the price of the share in addition to the payment of two percent referred to in (a) above;
- (ii) not more than five percent of the price of the share shall be called in any period of three months.

Section 9. Maintenance of value of certain currency holdings of the Bank

(a) Whenever (i) the par value of a member's currency is reduced, or (ii) the foreign exchange value of a member's currency has, in the opinion of the Bank, depreciated to a significant extent within that member's territories, the member shall pay to the Bank within a reasonable time an additional amount of its own currency sufficient to maintain the value, as of the time of initial subscription, of the amount of the currency of such member which is held by the Bank and derived from currency originally paid in to the Bank by the member under Article II, Section 7(i), from currency referred to in Article IV, Section 2(b), or from any additional currency furnished under the provisions of the present paragraph, and which has not been repurchased by the member for gold or for the currency of any member which is acceptable to the Bank.

(b) Whenever the par value of a member's currency is increased, the Bank shall return to such member within a reasonable time an amount of that member's currency equal to the increase in the value of the amount of such currency described in (a) above.

(c) The provisions of the preceding paragraphs may be waived by the Bank when a uniform proportionate change in the par values of the currencies of all its members is made by the International Monetary Fund.

Section 10. Restriction on disposal of shares

Shares shall not be pledged or encumbered in any manner whatever and they shall be transferable only to the Bank.

ARTICLE III

GENERAL PROVISIONS RELATING TO LOANS AND GUARANTEES

Section 1. Use of resources

(a) The resources and the facilities of the Bank shall be used exclusively for the benefit of members with equitable consideration to projects for development and projects for reconstruction alike.

(b) For the purpose of facilitating the restoration and reconstruction of the economy of members whose metropolitan territories have suffered great devastation from enemy occupation or hostilities, the Bank, in determining the conditions and terms of loans made to such members, shall pay special regard to lightening the financial burden and expediting the completion of such restoration and reconstruction.

Section 2. Dealings between members and the Bank

Each member shall deal with the Bank only through its Treasury, central bank, stabilization fund or other similar fiscal agency, and the Bank shall deal with members only by or through the same agencies.

Section 3. Limitations on guarantees and borrowings of the Bank

The total amount outstanding of guarantees, participations in loans and direct loans made by the Bank shall not be increased at any time, if by such increase the total would exceed one hundred percent of the unimpaired subscribed capital, reserves and surplus of the Bank.

Section 4. Conditions on which the Bank may guarantee or make loans

The Bank may guarantee, participate in, or make loans to any member or any political sub-division thereof and any business, industrial, and agricultural enterprise in the territories of a member, subject to the following conditions:

- (i) When the member in whose territories the project is located is not itself the borrower, the member or the central bank or some comparable agency of the member which is acceptable to the Bank, fully guarantees the repayment of the principal and the payment of interest and other charges on the loan.
- (ii) The Bank is satisfied that in the prevailing market conditions the borrower would be unable otherwise to

obtain the loan under conditions which in the opinion of the Bank are reasonable for the borrower.

- (iii) A competent committee, as provided for in Article V, Section 7, has submitted a written report recommending the project after a careful study of the merits of the proposal.
- (iv) In the opinion of the Bank the rate of interest and other charges are reasonable and such rate, charges and the schedule for repayment of principal are appropriate to the project.
- (v) In making or guaranteeing a loan, the Bank shall pay due regard to the prospects that the borrower, and, if the borrower is not a member, that the guarantor, will be in position to meet its obligations under the loan; and the Bank shall act prudently in the interests both of the particular member in whose territories the project is located and of the members as a whole.
- (vi) In guaranteeing a loan made by other investors, the Bank receives suitable compensation for its risk.
- (vii) Loans made or guaranteed by the Bank shall, except in special circumstances, be for the purpose of specific projects of reconstruction or development.

Section 5. Use of loans guaranteed, participated in or made by the Bank

- (a) The Bank shall impose no conditions that the proceeds of a loan shall be spent in the territories of any particular member or members.
- (b) The Bank shall make arrangements to ensure that the proceeds of any loan are used only for the purposes for which the loan was granted, with due attention to considerations of economy and efficiency and without regard to political or other non-economic influences or considerations.
- (c) In the case of loans made by the Bank, it shall open an account in the name of the borrower and the amount of the loan shall be credited to this account in the currency or currencies in which the loan is made. The borrower shall be permitted by the Bank to draw on this account only to meet expenses in connection with the project as they are actually incurred.

ARTICLE IV

OPERATIONS

Section 1. Methods of making or facilitating loans

- (a) The Bank may make or facilitate loans which satisfy the general conditions of Article III in any of the following ways:

- (i) By making or participating in direct loans out of its own funds corresponding to its unimpaired paid-up capital and surplus and, subject to Section 6 of this Article, to its reserves.
- (ii) By making or participating in direct loans out of funds raised in the market of a member, or otherwise borrowed by the Bank.
- (iii) By guaranteeing in whole or in part loans made by private investors through the usual investment channels.

(b) The Bank may borrow funds under (a)(ii) above or guarantee loans under (a)(iii) above only with the approval of the member in whose markets the funds are raised and the member in whose currency the loan is denominated, and only if those members agree that the proceeds may be exchanged for the currency of any other member without restriction.

Section 2. Availability and transferability of currencies

(a) Currencies paid into the Bank under Article II, Section 7(1), shall be loaned only with the approval in each case of the member whose currency is involved; provided, however, that if necessary, after the Bank's subscribed capital has been entirely called, such currencies shall, without restriction by the members whose currencies are offered, be used or exchanged for the currencies required to meet contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to such contractual payments on loans guaranteed by the Bank.

(b) Currencies received by the Bank from borrowers or guarantors in payment on account of principal of direct loans made with currencies referred to in (a) above shall be exchanged for the currencies of other members or reloaned only with the approval in each case of the members whose currencies are involved; provided, however, that if necessary, after the Bank's subscribed capital has been entirely called, such currencies shall, without restriction by the members whose currencies are offered, be used or exchanged for the currencies required to meet contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to such contractual payments on loans guaranteed by the Bank.

(c) Currencies received by the Bank from borrowers or guarantors in payment on account of principal of direct loans made by the Bank under Section 1(a)(ii) of this Article, shall be held and used, without restriction by the members, to make amortization payments, or to anticipate payment of or repurchase part or all of the Bank's own obligations.

(d) All other currencies available to the Bank, including those raised in the market or otherwise borrowed under Section 1(a)(ii) of this Article, those obtained by the sale of gold, those received as payments of interest and other charges for direct loans made under Sections 1(a)(i) and (ii), and those received as payments of commissions and other charges under Section 1(a)(iii), shall be used or exchanged for other currencies

or gold required in the operations of the Bank without restriction by the members whose currencies are offered.

(e) Currencies raised in the markets of members by borrowers on loans guaranteed by the Bank under Section 1(a)(iii) of this Article, shall also be used or exchanged for other currencies without restriction by such members.

Section 3. Provision of currencies for direct loans

The following provisions shall apply to direct loans under Sections 1(a)(i) and (ii) of this Article:

(a) The Bank shall furnish the borrower with such currencies of members, other than the member in whose territories the project is located, as are needed by the borrower for expenditures to be made in the territories of such other members to carry out the purposes of the loan.

(b) The Bank may, in exceptional circumstances when local currency required for the purposes of the loan cannot be raised by the borrower on reasonable terms, provide the borrower as part of the loan with an appropriate amount of that currency.

(c) The Bank, if the project gives rise indirectly to an increased need for foreign exchange by the member in whose territories the project is located, may in exceptional circumstances provide the borrower as part of the loan with an appropriate amount of gold or foreign exchange not in excess of the borrower's local expenditure in connection with the purposes of the loan.

(d) The Bank may, in exceptional circumstances, at the request of a member in whose territories a portion of the loan is spent, repurchase with gold or foreign exchange a part of that member's currency thus spent but in no case shall the part so repurchased exceed the amount by which the expenditure of the loan in those territories gives rise to an increased need for foreign exchange.

Section 4. Payment provisions for direct loans

Loan contracts under Section 1(a)(i) or (ii) of this Article shall be made in accordance with the following payment provisions:

(a) The terms and conditions of interest and amortization payments, maturity and dates of payment of each loan shall be determined by the Bank. The Bank shall also determine the rate and any other terms and conditions of commission to be charged in connection with such loan.

In the case of loans made under Section 1(a)(ii) of this Article during the first ten years of the Bank's operations, this rate of commission shall be not less than one percent per annum and not greater than one and one-half percent per annum, and shall be charged on the outstanding portion of any such loan. At the end of this period of ten years, the rate of commission may be reduced by the Bank with respect both to the outstanding portions of loans already made and to future loans, if the

reserves accumulated by the Bank under Section 6 of this Article and out of other earnings are considered by it sufficient to justify a reduction. In the case of future loans the Bank shall also have discretion to increase the rate of commission beyond the above limit, if experience indicates that an increase is advisable.

(b) All loan contracts shall stipulate the currency or currencies in which payments under the contract shall be made to the Bank. At the option of the borrower, however, such payments may be made in gold, or subject to the agreement of the Bank, in the currency of a member other than that prescribed in the contract.

(i) In the case of loans made under Section 1(a)(i) of this Article, the loan contracts shall provide that payments to the Bank of interest, other charges and amortization shall be made in the currency loaned, unless the member whose currency is loaned agrees that such payments shall be made in some other specified currency or currencies. These payments, subject to the provisions of Article II, Section 9(c), shall be equivalent to the value of such contractual payments at the time the loans were made, in terms of a currency specified for the purpose by the Bank by a three-fourths majority of the total voting power.

(ii) In the case of loans made under Section 1(a)(ii) of this Article, the total amount outstanding and payable to the Bank in any one currency shall at no time exceed the total amount of the outstanding borrowings made by the Bank under Section 1(a)(ii) and payable in the same currency.

(c) If a member suffers from an acute exchange stringency, so that the service of any loan contracted by that member or guaranteed by it or by one of its agencies cannot be provided in the stipulated manner, the member concerned may apply to the Bank for a relaxation of the conditions of payment. If the Bank is satisfied that some relaxation is in the interests of the particular member and of the operations of the Bank and of its members as a whole, it may take action under either, or both, of the following paragraphs with respect to the whole, or part, of the annual service:

(i) The Bank may, in its discretion, make arrangements with the member concerned to accept service payments on the loan in the member's currency for periods not to exceed three years upon appropriate terms regarding the use of such currency and the maintenance of its foreign exchange value; and for the repurchase of such currency on appropriate terms.

(ii) The Bank may modify the terms of amortization or extend the life of the loan, or both.

Section 5. Guarantees

(a) In guaranteeing a loan placed through the usual investment channels, the Bank shall charge a guarantee commission payable periodically on

the amount of the loan outstanding at a rate determined by the Bank. During the first ten years of the Bank's operations, this rate shall be not less than one percent per annum and not greater than one and one-half percent per annum. At the end of this period of ten years, the rate of commission may be reduced by the Bank with respect both to the outstanding portions of loans already guaranteed and to future loans if the reserves accumulated by the Bank under Section 6 of this Article and out of other earnings are considered by it sufficient to justify a reduction. In the case of future loans the Bank shall also have discretion to increase the rate of commission beyond the above limit, if experience indicates that an increase is advisable.

(b) Guarantee commissions shall be paid directly to the Bank by the borrower.

(c) Guarantees by the Bank shall provide that the Bank may terminate its liability with respect to interest if, upon default by the borrower and by the guarantor, if any, the Bank offers to purchase, at par and interest accrued to a date designated in the offer, the bonds or other obligations guaranteed.

(d) The Bank shall have power to determine any other terms and conditions of the guarantee.

Section 6. Special reserve

The amount of commissions received by the Bank under Sections 4 and 5 of this Article shall be set aside as a special reserve, which shall be kept available for meeting liabilities of the Bank in accordance with Section 7 of this Article. The special reserve shall be held in such liquid form, permitted under this Agreement, as the Executive Directors may decide.

Section 7. Methods of meeting liabilities of the Bank in case of defaults

In cases of default on loans made, participated in, or guaranteed by the Bank:

(a) The Bank shall make such arrangements as may be feasible to adjust the obligations under the loans, including arrangements under or analogous to those provided in Section 4(c) of this Article.

(b) The payments in discharge of the Bank's liabilities on borrowings or guarantees under Section 1(a)(ii) and (iii) of this Article shall be charged:

- (i) first, against the special reserve provided in Section 6 of this Article.
- (ii) then, to the extent necessary and at the discretion of the Bank, against the other reserves, surplus and capital available to the Bank.

(c) Whenever necessary to meet contractual payments of interest, other charges or amortization on the Bank's own borrowings, or to meet the Bank's liabilities with respect to similar payments on loans guaranteed by it, the Bank may call an appropriate amount of the unpaid subscriptions of members in accordance with Article II, Sections 5 and 7. Moreover, if it believes that a default may be of long duration, the Bank may call an additional amount of such unpaid subscriptions not to exceed in any one year one percent of the total subscriptions of the members for the following purposes:

- (i) To redeem prior to maturity, or otherwise discharge its liability on, all or part of the outstanding principal of any loan guaranteed by it in respect of which the debtor is in default.
- (ii) To repurchase, or otherwise discharge its liability on, all or part of its own outstanding borrowings.

Section 8. Miscellaneous operations

In addition to the operations specified elsewhere in this Agreement, the Bank shall have the power:

- (i) To buy and sell securities it has issued and to buy and sell securities which it has guaranteed or in which it has invested, provided that the Bank shall obtain the approval of the member in whose territories the securities are to be bought or sold.
- (ii) To guarantee securities in which it has invested for the purpose of facilitating their sale.
- (iii) To borrow the currency of any member with the approval of that member.
- (iv) To buy and sell such other securities as the Directors by a three-fourths majority of the total voting power may deem proper for the investment of all or part of the special reserve under Section 6 of this Article.

In exercising the powers conferred by this Section, the Bank may deal with any person, partnership, association, corporation or other legal entity in the territories of any member.

Section 9. Warning to be placed on securities

Every security guaranteed or issued by the Bank shall bear on its face a conspicuous statement to the effect that it is not an obligation of any government unless expressly stated on the security.

Section 10. Political activity prohibited

The Bank and its officers shall not interfere in the political affairs of any member; nor shall they be influenced in their decisions by

the political character of the member or members concerned. Only economic considerations shall be relevant to their decisions, and these considerations shall be weighed impartially in order to achieve the purposes stated in Article I.

ARTICLE V

ORGANIZATION AND MANAGEMENT

Section 1. Structure of the Bank

The Bank shall have a Board of Governors, Executive Directors, a President and such other officers and staff to perform such duties as the Bank may determine.

Section 2. Board of Governors

(a) All the powers of the Bank shall be vested in the Board of Governors consisting of one governor and one alternate appointed by each member in such manner as it may determine. Each governor and each alternate shall serve for five years, subject to the pleasure of the member appointing him, and may be reappointed. No alternate may vote except in the absence of his principal. The Board shall select one of the governors as Chairman.

(b) The Board of Governors may delegate to the Executive Directors authority to exercise any powers of the Board, except the power to:

- (i) Admit new members and determine the conditions of their admission;
- (ii) Increase or decrease the capital stock;
- (iii) Suspend a member;
- (iv) Decide appeals from interpretations of this Agreement given by the Executive Directors;
- (v) Make arrangements to cooperate with other international organizations (other than informal arrangements of a temporary and administrative character);
- (vi) Decide to suspend permanently the operations of the Bank and to distribute its assets;
- (vii) Determine the distribution of the net income of the Bank.

(c) The Board of Governors shall hold an annual meeting and such other meetings as may be provided for by the Board or called by the Executive Directors. Meetings of the Board shall be called by the Directors whenever requested by five members or by members having one-quarter of the total voting power.

(d) A quorum for any meeting of the Board of Governors shall be a majority of the Governors, exercising not less than two-thirds of the total voting power.

(e) The Board of Governors may by regulation establish a procedure whereby the Executive Directors, when they deem such action to be in the best interests of the Bank, may obtain a vote of the Governors on a specific question without calling a meeting of the Board.

(f) The Board of Governors, and the Executive Directors to the extent authorized, may adopt such rules and regulations as may be necessary or appropriate to conduct the business of the Bank.

(g) Governors and alternates shall serve as such without compensation from the Bank, but the Bank shall pay them reasonable expenses incurred in attending meetings.

(h) The Board of Governors shall determine the remuneration to be paid to the Executive Directors and the salary and terms of the contract of service of the President.

Section 3. Voting

(a) Each member shall have two hundred fifty votes plus one additional vote for each share of stock-held.

(b) Except as otherwise specifically provided, all matters before the Bank shall be decided by a majority of the votes cast.

Section 4. Executive Directors

(a) The Executive Directors shall be responsible for the conduct of the general operations of the Bank, and for this purpose, shall exercise all the powers delegated to them by the Board of Governors.

(b) There shall be twelve Executive Directors, who need not be governors, and of whom:

(i) five shall be appointed, one by each of the five members having the largest number of shares;

(ii) seven shall be elected according to Schedule B by all the Governors other than those appointed by the five members referred to in (i) above.

For the purpose of this paragraph, "members" means governments of countries whose names are set forth in Schedule A, whether they are original members or become members in accordance with Article II, Section 1(b). When governments of other countries become members, the Board of Governors may, by a four-fifths majority of the total voting power, increase the total number of directors by increasing the number of directors to be elected.

Executive directors shall be appointed or elected every two years.

(c) Each executive director shall appoint an alternate with full power to act for him when he is not present. When the executive directors appointing them are present, alternates may participate in meetings but shall not vote.

(d) Directors shall continue in office until their successors are appointed or elected. If the office of an elected director becomes vacant more than ninety days before the end of his term, another director shall be elected for the remainder of the term by the governors who elected the former director. A majority of the votes cast shall be required for election. While the office remains vacant, the alternate of the former director shall exercise his powers, except that of appointing an alternate.

(e) The Executive Directors shall function in continuous session at the principal office of the Bank and shall meet as often as the business of the Bank may require.

(f) A quorum for any meeting of the Executive Directors shall be a majority of the Directors, exercising not less than one-half of the total voting power.

(g) Each appointed director shall be entitled to cast the number of votes allotted under Section 3 of this Article to the member appointing him. Each elected director shall be entitled to cast the number of votes which counted toward his election. All the votes which a director is entitled to cast shall be cast as a unit.

(h) The Board of Governors shall adopt regulations under which a member not entitled to appoint a director under (b) above may send a representative to attend any meeting of the Executive Directors when a request made by, or a matter particularly affecting, that member is under consideration.

(i) The Executive Directors may appoint such committees as they deem advisable. Membership of such committees need not be limited to governors or directors or their alternates.

Section 5. President and staff

(a) The Executive Directors shall select a President who shall not be a governor or an executive director or an alternate for either. The President shall be Chairman of the Executive Directors, but shall have no vote except a deciding vote in case of an equal division. He may participate in meetings of the Board of Governors, but shall not vote at such meetings. The President shall cease to hold office when the Executive Directors so decide.

(b) The President shall be chief of the operating staff of the Bank and shall conduct, under the direction of the Executive Directors, the ordinary business of the Bank. Subject to the general control of the Executive Directors, he shall be responsible for the organization, appointment and dismissal of the officers and staff.

(c) The President, officers and staff of the Bank, in the discharge of their offices, owe their duty entirely to the Bank and to no other authority. Each member of the Bank shall respect the international character of this duty and shall refrain from all attempts to influence any of them in the discharge of their duties.

(d) In appointing the officers and staff the President shall, subject to the paramount importance of securing the highest standards of efficiency and of technical competence, pay due regard to the importance of recruiting personnel on as wide a geographical basis as possible.

Section 6. Advisory Council

(a) There shall be an Advisory Council of not less than seven persons selected by the Board of Governors including representatives of banking, commercial, industrial, labor, and agricultural interests, and with as wide a national representation as possible. In those fields where specialized international organizations exist, the members of the Council representative of those fields shall be selected in agreement with such organizations. The Council shall advise the Bank on matters of general policy. The Council shall meet annually and on such other occasions as the Bank may request.

(b) Councillors shall serve for two years and may be reappointed. They shall be paid their reasonable expenses incurred on behalf of the Bank.

Section 7. Loan committees

The committees required to report on loans under Article III, Section 4, shall be appointed by the Bank. Each such committee shall include an expert selected by the governor representing the member in whose territories the project is located and one or more members of the technical staff of the Bank.

Section 8. Relationship to other international organizations

(a) The Bank, within the terms of this Agreement, shall cooperate with any general international organization and with public international organizations having specialized responsibilities in related fields. Any arrangements for such cooperation which would involve a modification of any provision of this Agreement may be effected only after amendment to this Agreement under Article VIII.

(b) In making decisions on applications for loans or guarantees relating to matters directly within the competence of any international organization of the types specified in the preceding paragraph and participated in primarily by members of the Bank, the Bank shall give consideration to the views and recommendations of such organization.

Section 9. Location of offices

(a) The principal office of the Bank shall be located in the territory of the member holding the greatest number of shares.

(b) The Bank may establish agencies or branch offices in the territories of any member of the Bank.

Section 10. Regional offices and councils

(a) The Bank may establish regional offices and determine the location of, and the areas to be covered by, each regional office.

(b) Each regional office shall be advised by a regional council representative of the entire area and selected in such manner as the Bank may decide.

Section 11. Depositories

(a) Each member shall designate its central bank as a depository for all the Bank's holdings of its currency or, if it has no central bank, it shall designate such other institution as may be acceptable to the Bank.

(b) The Bank may hold other assets, including gold, in depositories designated by the five members having the largest number of shares and in such other designated depositories as the Bank may select. Initially, at least one-half of the gold holdings of the Bank shall be held in the depository designated by the member in whose territory the Bank has its principal office, and at least forty percent shall be held in the depositories designated by the remaining four members referred to above, each of such depositories to hold, initially, not less than the amount of gold paid on the shares of the member designating it. However, all transfers of gold by the Bank shall be made with due regard to the costs of transport and anticipated requirements of the Bank. In an emergency the Executive Directors may transfer all or any part of the Bank's gold holdings to any place where they can be adequately protected.

Section 12. Form of holdings of currency

The Bank shall accept from any member, in place of any part of the member's currency, paid in to the Bank under Article II, Section 7(1), or to meet amortization payments on loans made with such currency, and not needed by the Bank in its operations, notes or similar obligations issued by the Government of the member or the depository designated by such member, which shall be non-negotiable, non-interest-bearing and payable at their par value on demand by credit to the account of the Bank in the designated depository.

Section 13. Publication of reports and provision of information

(a) The Bank shall publish an annual report containing an audited statement of its accounts and shall circulate to members at intervals of

three months or less a summary statement of its financial position and a profit and loss statement showing the results of its operations.

(b) The Bank may publish such other reports as it deems desirable to carry out its purposes.

(c) Copies of all reports, statements and publications made under this section shall be distributed to members.

Section 14. Allocation of net income

(a) The Board of Governors shall determine annually what part of the Bank's net income, after making provision for reserves, shall be allocated to surplus and what part, if any, shall be distributed.

(b) If any part is distributed, up to two percent non-cumulative shall be paid, as a first charge against the distribution for any year, to each member on the basis of the average amount of the loans outstanding during the year made under Article IV, Section 1(a)(i), out of currency corresponding to its subscriptions. If two percent is paid as a first charge, any balance remaining to be distributed shall be paid to all members in proportion to their shares. Payments to each member shall be made in its own currency, or if that currency is not available in other currency acceptable to the member. If such payments are made in currencies other than the member's own currency, the transfer of the currency and its use by the receiving member after payment shall be without restriction by the members.

ARTICLE VI

WITHDRAWAL AND SUSPENSION OF MEMBERSHIP: SUSPENSION OF OPERATIONS

Section 1. Right of members to withdraw

Any member may withdraw from the Bank at any time by transmitting a notice in writing to the Bank at its principal office. Withdrawal shall become effective on the date such notice is received.

Section 2. Suspension of membership

If a member fails to fulfill any of its obligations to the Bank, the Bank may suspend its membership by decision of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. The member so suspended shall automatically cease to be a member one year from the date of its suspension unless a decision is taken by the same majority to restore the member to good standing.

While under suspension, a member shall not be entitled to exercise any rights under this Agreement, except the right of withdrawal, but shall remain subject to all obligations.

Section 3. Cessation of membership in International Monetary Fund

Any member which ceases to be a member of the International Monetary Fund shall automatically cease after three months to be a member of the Bank unless the Bank by three-fourths of the total voting power has agreed to allow it to remain a member.

Section 4. Settlement of accounts with governments ceasing to be members

(a) When a government ceases to be a member, it shall remain liable for its direct obligations to the Bank and for its contingent liabilities to the Bank so long as any part of the loans or guarantees contracted before it ceased to be a member are outstanding; but it shall cease to incur liabilities with respect to loans and guarantees entered into thereafter by the Bank and to share either in the income or the expenses of the Bank.

(b) At the time a government ceases to be a member, the Bank shall arrange for the repurchase of its shares as a part of the settlement of accounts with such government in accordance with the provisions of (c) and (d) below. For this purpose the repurchase price of the shares shall be the value shown by the books of the Bank on the day the government ceases to be a member.

(c) The payment for shares repurchased by the Bank under this section shall be governed by the following conditions:

- (i) Any amount due to the government for its shares shall be withheld so long as the government, its central bank or any of its agencies remains liable, as borrower or guarantor, to the Bank and such amount may, at the option of the Bank, be applied on any such liability as it matures. No amount shall be withheld on account of the liability of the government resulting from its subscription for shares under Article II, Section 5(ii). In any event, no amount due to a member for its shares shall be paid until six months after the date upon which the government ceases to be a member.
- (ii) Payments for shares may be made from time to time, upon their surrender by the government, to the extent by which the amount due as the repurchase price in (b) above exceeds the aggregate of liabilities on loans and guarantees in (c)(i) above until the former member has received the full repurchase price.
- (iii) Payments shall be made in the currency of the country receiving payment or at the option of the Bank in gold.
- (iv) If losses are sustained by the Bank on any guarantees, participations in loans, or loans which were outstanding on the date when the government ceased to be a member, and the amount of such losses exceeds the amount of the reserve provided against losses on the date when the government ceased to be a member, such government shall be

obligated to repay upon demand the amount by which the repurchase price of its shares would have been reduced, if the losses had been taken into account when the repurchase price was determined. In addition, the former member government shall remain liable on any call for unpaid subscriptions under Article II, Section 5(ii), to the extent that it would have been required to respond if the impairment of capital had occurred and the call had been made at the time the repurchase price of its shares was determined.

(d) If the Bank suspends permanently its operations under Section 5(b) of this Article, within six months of the date upon which any government ceases to be a member, all rights of such government shall be determined by the provisions of Section 5 of this Article.

Section 5. Suspension of operations and settlement of obligations

(a) In an emergency the Executive Directors may suspend temporarily operations in respect of new loans and guarantees pending an opportunity for further consideration and action by the Board of Governors.

(b) The Bank may suspend permanently its operations in respect of new loans and guarantees by vote of a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power. After such suspension of operations the Bank shall forthwith cease all activities, except those incident to the orderly realization, conservation, and preservation of its assets and settlement of its obligations.

(c) The liability of all members for uncalled subscriptions to the capital stock of the Bank and in respect of the depreciation of their own currencies shall continue until all claims of creditors, including all contingent claims, shall have been discharged.

(d) All creditors holding direct claims shall be paid out of the assets of the Bank, and then out of payments to the Bank on calls on unpaid subscriptions. Before making any payments to creditors holding direct claims, the Executive Directors shall make such arrangements as are necessary, in their judgment, to insure a distribution to holders of contingent claims ratably with creditors holding direct claims.

(e) No distribution shall be made to members on account of their subscriptions to the capital stock of the Bank until

(i) all liabilities to creditors have been discharged or provided for, and

(ii) a majority of the Governors, exercising a majority of the total voting power, have decided to make a distribution.

(f) After a decision to make a distribution has been taken under (e) above, the Executive Directors may by a two-thirds majority vote make successive distributions of the assets of the Bank to members until all of the assets have been distributed. This distribution shall be

subject to the prior settlement of all outstanding claims of the Bank against each member.

(g) Before any distribution of assets is made, the Executive Directors shall fix the proportionate share of each member according to the ratio of its shareholding to the total outstanding shares of the Bank.

(h) The Executive Directors shall value the assets to be distributed as at the date of distribution and then proceed to distribute in the following manner:

- (i) There shall be paid to each member in its own obligations or those of its official agencies or legal entities within its territories, insofar as they are available for distribution, an amount equivalent in value to its proportionate share of the total amount to be distributed.
 - (ii) Any balance due to a member after payment has been made under (i) above shall be paid, in its own currency, insofar as it is held by the Bank, up to an amount equivalent in value to such balance.
 - (iii) Any balance due to a member after payment has been made under (i) and (ii) above shall be paid in gold or currency acceptable to the member, insofar as they are held by the Bank, up to an amount equivalent in value to such balance.
 - (iv) Any remaining assets held by the Bank after payments have been made to members under (i), (ii), and (iii) above shall be distributed pro rata among the members.
- (i) Any member receiving assets distributed by the Bank in accordance with (h) above, shall enjoy the same rights with respect to such assets as the Bank enjoyed prior to their distribution.

ARTICLE VII

STATUS, IMMUNITIES AND PRIVILEGES

Section 1. Purposes of Article

To enable the Bank to fulfill the functions with which it is entrusted, the status, immunities and privileges set forth in this Article shall be accorded to the Bank in the territories of each member.

Section 2. Status of the Bank

The Bank shall possess full juridical personality, and, in particular, the capacity:

- (i) to contract;
- (ii) to acquire and dispose of immovable and movable property;

(111) to institute legal proceedings.

Section 3. Position of the Bank with regard to judicial process

Actions may be brought against the Bank only in a court of competent jurisdiction in the territories of a member in which the Bank has an office, has appointed an agent for the purpose of accepting service or notice of process, or has issued or guaranteed securities. No actions shall, however, be brought by members or persons acting for or deriving claims from members. The property and assets of the Bank shall, where-soever located and by whomsoever held, be immune from all forms of seizure, attachment or execution before the delivery of final judgment against the Bank.

Section 4. Immunity of assets from seizure

Property and assets of the Bank, wherever located and by whomsoever held, shall be immune from search, requisition, confiscation, expropriation or any other form of seizure by executive or legislative action.

Section 5. Immunity of archives

The archives of the Bank shall be inviolable.

Section 6. Freedom of assets from restrictions

To the extent necessary to carry out the operations provided for in this Agreement and subject to the provisions of this Agreement, all property and assets of the Bank shall be free from restrictions, regulations, controls and moratoria of any nature.

Section 7. Privilege for communications

The official communications of the Bank shall be accorded by each member the same treatment that it accords to the official communications of other members.

Section 8. Immunities and privileges of officers and employees

All governors, executive directors, alternates, officers and employees of the Bank

- (i) shall be immune from legal process with respect to acts performed by them in their official capacity except when the Bank waives this immunity;
- (ii) not being local nationals, shall be accorded the same immunities from immigration restrictions, alien registration requirements and national service obligations

and the same facilities as regards exchange restrictions as are accorded by members to the representatives, officials, and employees of comparable rank of other members;

- (iii) shall be granted the same treatment in respect of traveling facilities as is accorded by members to representatives, officials and employees of comparable rank of other members.

Section 9. Immunities from taxation

(a) The Bank, its assets, property, income and its operations and transactions authorized by this Agreement, shall be immune from all taxation and from all customs duties. The Bank shall also be immune from liability for the collection or payment of any tax or duty.

(b) No tax shall be levied on or in respect of salaries and emoluments paid by the Bank to executive directors, alternates, officials or employees of the Bank who are not local citizens, local subjects, or other local nationals.

(c) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security issued by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held -

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is issued by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the place or currency in which it is issued, made payable or paid, or the location of any office or place of business maintained by the Bank.

(d) No taxation of any kind shall be levied on any obligation or security guaranteed by the Bank (including any dividend or interest thereon) by whomsoever held -

- (i) which discriminates against such obligation or security solely because it is guaranteed by the Bank; or
- (ii) if the sole jurisdictional basis for such taxation is the location of any office or place of business maintained by the Bank.

Section 10. Application of Article

Each member shall take such action as is necessary in its own territories for the purpose of making effective in terms of its own law the principles set forth in this Article and shall inform the Bank of the detailed action which it has taken.

ARTICLE VIII

AMENDMENTS

(a) Any proposal to introduce modifications in this Agreement, whether emanating from a member, a governor or the Executive Directors, shall be communicated to the Chairman of the Board of Governors who shall bring the proposal before the Board. If the proposed amendment is approved by the Board the Bank shall, by circular letter or telegram, ask all members whether they accept the proposed amendment. When three-fifths of the members, having four-fifths of the total voting power, have accepted the proposed amendment, the Bank shall certify the fact by a formal communication addressed to all members.

(b) Notwithstanding (a) above, acceptance by all members is required in the case of any amendment modifying

- (i) the right to withdraw from the Bank provided in Article VI, Section 1;
- (ii) the right secured by Article II, Section 3 (c);
- (iii) the limitation on liability provided in Article II, Section 6.

(c) Amendments shall enter into force for all members three months after the date of the formal communication unless a shorter period is specified in the circular letter or telegram.

ARTICLE IX

INTERPRETATION

(a) Any question of interpretation of the provisions of this Agreement arising between any member and the Bank or between any members of the Bank shall be submitted to the Executive Directors for their decision. If the question particularly affects any member not entitled to appoint an executive director, it shall be entitled to representation in accordance with Article V, Section 4(h).

(b) In any case where the Executive Directors have given a decision under (a) above, any member may require that the question be referred to the Board of Governors, whose decision shall be final. Pending the result of the reference to the Board, the Bank may, so far as it deems necessary, act on the basis of the decision of the Executive Directors.

(c) Whenever a disagreement arises between the Bank and a country which has ceased to be a member, or between the Bank and any member during the permanent suspension of the Bank, such disagreement shall be submitted to arbitration by a tribunal of three arbitrators, one appointed by the Bank, another by the country involved and an umpire who, unless the parties otherwise agree, shall be appointed by the President of the Permanent Court of International Justice or such other authority as may have been prescribed by regulation adopted by the Bank. The umpire shall

have full power to settle all questions of procedure in any case where the parties are in disagreement with respect thereto.

ARTICLE X

APPROVAL DEEMED GIVEN

Whenever the approval of any member is required before any act may be done by the Bank, except in Article VIII, approval shall be deemed to have been given unless the member presents an objection within such reasonable period as the Bank may fix in notifying the member of the proposed act.

ARTICLE XI

FINAL PROVISIONS

Section 1. Entry into force

This Agreement shall enter into force when it has been signed on behalf of governments whose minimum subscriptions comprise not less than sixty-five percent of the total subscriptions set forth in Schedule A and when the instruments referred to in Section 2(a) of this Article have been deposited on their behalf, but in no event shall this Agreement enter into force before May 1, 1945.

Section 2. Signature

(a) Each government on whose behalf this Agreement is signed shall deposit with the Government of the United States of America an instrument setting forth that it has accepted this Agreement in accordance with its law and has taken all steps necessary to enable it to carry out all of its obligations under this Agreement.

(b) Each government shall become a member of the Bank as from the date of the deposit on its behalf of the instrument referred to in (a) above, except that no government shall become a member before this Agreement enters into force under Section 1 of this Article.

(c) The Government of the United States of America shall inform the governments of all countries whose names are set forth in Schedule A, and all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 1(b), of all signatures of this Agreement and of the deposit of all instruments referred to in (a) above.

(d) At the time this Agreement is signed on its behalf, each government shall transmit to the Government of the United States of America one one-hundredth of one percent of the price of each share in gold or United States dollars for the purpose of meeting administrative expenses of the Bank. This payment shall be credited on account of the payment to be made in accordance with Article II, Section 8(a). The Government of the United States of America shall hold such funds in a special deposit account and shall transmit them to the Board of Governors of the Bank when the initial

meeting has been called under Section 3 of this Article. If this Agreement has not come into force by December 31, 1945, the Government of the United States of America shall return such funds to the governments that transmitted them.

(e) This Agreement shall remain open for signature at Washington on behalf of the governments of the countries whose names are set forth in Schedule A until December 31, 1945.

(f) After December 31, 1945, this Agreement shall be open for signature on behalf of the government of any country whose membership has been approved in accordance with Article II, Section 1(b).

(g) By their signature of this Agreement, all governments accept it both on their own behalf and in respect of all their colonies, overseas territories, all territories under their protection, suzerainty, or authority and all territories in respect of which they exercise a mandate.

(h) In the case of governments whose metropolitan territories have been under enemy occupation, the deposit of the instrument referred to in (a) above may be delayed until one hundred and eighty days after the date on which these territories have been liberated. If, however, it is not deposited by any such government before the expiration of this period, the signature affixed on behalf of that government shall become void and the portion of its subscription paid under (d) above shall be returned to it.

(i) Paragraphs (d) and (h) shall come into force with regard to each signatory government as from the date of its signature.

Section 3. Inauguration of the Bank

(a) As soon as this Agreement enters into force under Section 1 of this Article, each member shall appoint a governor and the member to whom the largest number of shares is allocated in Schedule A shall call the first meeting of the Board of Governors.

(b) At the first meeting of the Board of Governors, arrangements shall be made for the selection of provisional executive directors. The governments of the five countries, to which the largest number of shares are allocated in Schedule A, shall appoint provisional executive directors. If one or more of such governments have not become members, the executive directorships which they would be entitled to fill shall remain vacant until they become members, or until January 1, 1946, whichever is the earlier. Seven provisional executive directors shall be elected in accordance with the provisions of Schedule B and shall remain in office until the date of the first regular election of executive directors which shall be held as soon as practicable after January 1, 1946.

(c) The Board of Governors may delegate to the provisional executive directors any powers except those which may not be delegated to the Executive Directors.

(d) The Bank shall notify members when it is ready to commence operations.

DONE at Washington, in a single copy which shall remain deposited in the archives of the Government of the United States of America, which shall transmit certified copies to all governments whose names are set forth in Schedule A and to all governments whose membership is approved in accordance with Article II, Section 1(b).

FOR AUSTRALIA:

Norman Mahan

August 5th 1947.

FOR BELGIUM:

L. d. Wolley *December 27, 1945*

FOR BOLIVIA:

Andrade

December 27, 1945

FOR BRAZIL:

Summo de

27. Dec 1945

FOR CANADA:

Letter B Pearson

Dec 27/45.

FOR CHILE:

Barris/Mr. M
Dec. 31/1945. -

FOR CHINA:

魏道明

民國卅四年十二月廿七

FOR COLOMBIA:

C. S. de Santamaria
December 24th 1946.

FOR COSTA RICA:

Lupinus
December 27-1945.

FOR CUBA:

Amo Belt
December 31, 1945

FOR CZECHOSLOVAKIA:

V. I. Hunka
Dec 27 - 1945.

FOR THE DOMINICAN REPUBLIC:

Amador G. Godoy
December 28- 45.

FOR ECUADOR:

Galo B.
December 28- 45

FOR EGYPT:

Amis Ayar
December 27, 1945

FOR EL SALVADOR:

Winston Daniel Castro
March 14, 1946

FOR ETHIOPIA:

G. T. Louma.
Dec. 22, 1945.

FOR FRANCE:

H. Doumer
27 Decembre 1945

FOR GREECE:

C. P. Diamantofoulis
December 27, 1945.

FOR GUATEMALA:

Fr. E. C. C.
27 de Diciembre de 1945

FOR HAITI:

FOR HONDURAS:

Juan R. B. B.
December 27, 1945

FOR ICELAND:

Thor Thors
December 27, 1945

FOR INDIA:

G. S. Bapna
27. 12. '45

FOR IRAN:

Amir Khatami
December 28th 1945.

FOR IRAQ:

Ali Ghassemlou Dec 27-1945

FOR LIBERIA:

S E. E. E. E. E.
28 March 1962

FOR LUXEMBOURG:

Hyacinthe K. K.
December 27th 1945

FOR MEXICO:

Wm. J. ..., Dec. 31st, 1945.

FOR THE NETHERLANDS:

Handwritten signature Dec. 27th 1945.

FOR NEW ZEALAND:

G. H. ... August 31, 1961

FOR NICARAGUA:

Handwritten signature
March 14 - 46.

FOR NORWAY:

H. Munthe Munthe
December 27th 1945.

FOR PANAMA:

R. D. Martin
March 14th 1946

FOR PARAGUAY:

Celso Z. Velazquez
December 27, 1945 —

FOR PERU:

H. Hernandez Davila
Dec 31, 1945. —

FOR THE PHILIPPINE COMMONWEALTH:

Carlos P. Romulo
December 27, 1945

FOR POLAND:

Oskar Lange
December 27, 1945

FOR THE UNION OF SOUTH AFRICA:

HT Thirion
December 27 1945

FOR THE UNION OF SOVIET SOCIALIST
REPUBLICS:

FOR THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND:

Halifax.
Dec. 27, 1945.

FOR THE UNITED STATES OF AMERICA:

Fred W. Vinson
Dec. 27, 1945.

FOR URUGUAY:

Pi' Montenegro
Dec. 27/1945

FOR VENEZUELA:

Maguiness
Dec - 30 - 1946.

FOR YUGOSLAVIA:

Stanoje Ljubic

27 XII 1945.

FOR DENMARK:

Henrik Kaufmann

March 30th 1946.

FOR TURKEY:

H. R. Baydar
S. Turan

March, 11, 1947

FOR ITALY:

Albert Truchiani

March 27, 1947

FOR SYRIA:

Coste K. Zurey
April 10, 1947.

FOR LEBANON:

Charles Malik
April 14, 1947.

FOR FINLAND:

K. S. Partinen
January 14th, 1948.

FOR AUSTRIA:

L. Wimmer
August 27th, 1948.

FOR SIAM:

Wan Waitthayakon
May 3, 1949.

FOR PAKISTAN:

M. A. H. Spahani.

July 11, 1950.

FOR CEYLON:

W. M. M. M. M.
August 29, 1950.

FOR SWEDEN:

R. Barry
August 31, 1951

FOR BURMA:

Johnny Galt
January 3, 1952.

FOR JAPAN:

Erich Araki
August 13, 1952.

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY:

Hans E. Riesser
August 14, 1952.

FOR THE HASHEMITE KINGDOM OF JORDAN:

Y. Haikal
August 29, 1952

FOR HAITI:

Sepulchre
September 8, 1953

FOR THE REPUBLIC OF INDONESIA:

Stichant
April 15, 1954

FOR ISRAEL:

Abra Elan
July 12, 1954

FOR AFGHANISTAN:

Mohammed Kabir Ladin
July 14th, 1955

FOR THE REPUBLIC OF KOREA:

You Chan Yang.
Aug. 26, 1956.

FOR THE ARGENTINE REPUBLIC:

Adolfo Drey
Sep. 20-1956

FOR VIET-NAM:

John F. Hearn
September 21, 1956

FOR IRELAND:

John F. Hearn
8th. August 1957.

FOR SAUDI ARABIA:

August 26 1957

A handwritten signature, possibly "Al-Sudani", written in dark ink.

FOR THE REPUBLIC OF THE SUDAN:

5th Sept. 1957

Two handwritten signatures in dark ink, one appearing to be "Al-Sudani" and the other "Al-Sudani".

FOR GHANA:

K. A. Shumrah

28th September, 1957.

FOR THE FEDERATION OF MALAYA:

A handwritten signature, "M. J. Rahman", written in dark ink.

7th March 1958.

FOR TUNISIA: *Mongi Stein* The 14th of April 1958 

FOR MOROCCO:

S. Benabou April 25 1958

FOR SPAIN:

M. M. M. - September 15th 1958

FOR THE UNITED KINGDOM OF LIBYA:

Stein - September 17th, 1958

FOR PORTUGAL:

A. Blumenthal
March 29th 1961

FOR THE FEDERATION OF NIGERIA:

Dr. Soyos
30.3.61

FOR THE ROYAL GOVERNMENT OF LAOS:

Legone *July 5, 1961*

FOR HIS MAJESTY'S GOVERNMENT OF NEPAL:

M. S. Keesale
Sept. 6, 1961

FOR CYPRUS:

Emm Roside
June 21, 1961.

FOR TOGO:

M. P. P.
August 1, 1962.

FOR SENEGAL:

Diop Ousman Sae
31 Aug 1962

FOR SOMALIA:

umar mohammed
31.8.1962

FOR TANGANYIKA:

Christy Gaiza

10th September 1962

FOR SIERRA LEONE:

*R. E. Kefauver
Ambassador
Sierra Leone*

Sept. 10/ 62

FOR KUWAIT:

T. Ghaurani

sep 13/ 1962

FOR JAMAICA:

H. H. Buchanan

21st February 1963

FOR THE IVORY COAST REPUBLIC:

14 Mars 1963

[Signature]

FOR NIGER:

24 April 1963

[Signature]

FOR UPPER VOLTA:

[Signature]

2/5/1963

FOR THE FEDERAL REPUBLIC OF CAMEROON:

[Signature]

10 Juillet 1963

FOR THE CENTRAL AFRICAN REPUBLIC:

 *omue*

10 juillet 1963

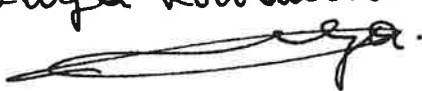
FOR CHAD:

A. MALICK-SOW



10 Juillet 1963

FOR CONGO (BRAZZAVILLE):

E. DINGA LOUANDBA H.


10 juillet 1963

FOR DAHOMEY:

 *Laurent Ponto*

10 Juillet 1963

FOR GABON:



Le 10 Septem 62 1963

FOR MAURITANIA:



Le 10 Septembre 1963

FOR TRINIDAD AND TOBAGO:

Ellis Clarke
16th September, 1963

FOR THE MALAGASY REPUBLIC:



September 28th, 1963

FOR ALGERIA:



6 26 September 1963

FOR UGANDA:

Apolloininde

27 September 1963.

FOR MALI:



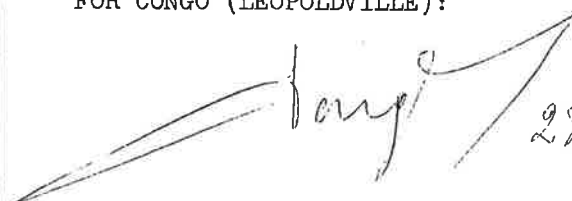
27 September 1963

FOR GUINEA:



28 September 1963

FOR CONGO (LEOPOLDVILLE):

 28 September 1963.

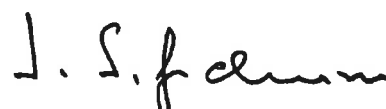
FOR BURUNDI:

 28/9/1963

FOR RWANDA:

 30 Sept 1963.

FOR KENYA:


3rd February 1964

FOR MALAWI:

[Signature] July 19, 1965.

FOR ZAMBIA:

[Signature] Sept. 23, 1965

FOR SINGAPORE:

[Signature] Aug. 3, 1966.

FOR GUYANA:

[Signature] Sept. 26, 1966.

FOR THE GAMBIA:

EW Maude

18th October, 1967

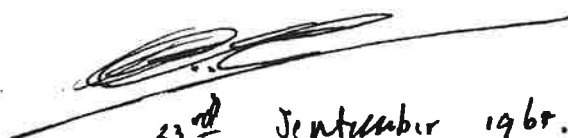
FOR BOTSWANA:

P.P. Matsya July 24th 1968

FOR LESOTHO:

Abmshale July 25, 1968.

FOR MAURITIUS:


23rd September 1968.

FOR SWAZILAND:

L. Loru.

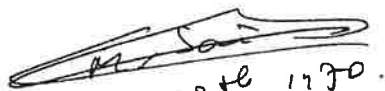
22nd September, 1969.

FOR SOUTHERN YEMEN:



3rd. October, 1969.

FOR YEMEN ARAB REPUBLIC:



May 22nd, 1970.

FOR EQUATORIAL GUINEA:



1 July 1970

FOR CAMBODIA:

Am

22nd July 1970

FOR FIJI:

Alfred Band
May 28th 1971.

FOR OMAN:

Alfred Band
23rd Dec. 1971

FOR BANGLADESH:

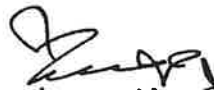
S. Attani

17 August 1972

FOR BAHRAIN:


الخامسة عشر من ١٩٧٢

FOR THE UNITED ARAB EMIRATES:


١٩٧٢

FOR QATAR:


SEP 125 172

FOR ROMANIA:



15 December 1972.

FOR THE BAHAMAS:

Robert H. James
21st August 1973.

FOR WESTERN SAMOA:

G. D. White
June 28, 1974

FOR BARBADOS:

Lewis B. Williams
September 14, 1974

FOR GRENADA:

Eric J. James
- 27th August '75.

FOR PAPUA NEW GUINEA:

W. Somare

9th October 1975

FOR THE COMOROS:

Mr. Frish

10.28.76

FOR GUINEA-BISSAU:

Amilcar

(Mindy 24th 1977)

FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC
OF SAO TOME AND PRINCIPE:

Juliano

30 September 1977

FOR MALDIVES:

Fathimath Dhanu

13 January 1978

FOR SURINAME:

Karamaf June 27, 1978

FOR SOLOMON ISLANDS:

B. K. H. September 22 1978

FOR CAPE VERDE:

Leontine J. H. Nov. 20, 1978

FOR DOMINICA:

By Eugenia Charles September 29 1980.

FOR ST. LUCIA:

*John W. W. /
June 27, 1980*

FOR SEYCHELLES:

Murani 22th September 1980-

FOR ZIMBABWE:

EM Whala September 29, 1980

FOR DJIBOUTI:

IBRAHIM Mohamed Subtan

Le 10 octobre 1980

[Signature]

FOR VANUATU:

Kapokor Kahakau.

September 28 1981

FOR BHUTAN:

b - 1

September 28, 1981

FOR BELIZE:

[Signature]

19th March, 1982.

FOR HUNGARY:

[Signature]

7. July 1982.

FOR ST. VINCENT AND THE GRENADINES:

Tael G. Toney

31st August 1982

FOR ANTIGUA AND BARBUDA:

[Signature]

Sept: 22nd 1983.

FOR MALTA:

[Signature]

Sept 26th 1983

FOR ST. CHRISTOPHER AND NEVIS:

P. Edwards
15th August 1984

FOR MOZAMBIQUE:

(1) Munn

24th September 1984

FOR TONGA:

P. Edwards
13th September 1985

FOR POLAND:

Flu

28th of June 1986

FOR KIRIBATI:

P. Edwards
29th Sept, 1986.

FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF ANGOLA:

de facto
19/9/89

FOR THE CZECH AND SLOVAK FEDERAL REPUBLIC:

Václav Klaus
20/9/1990

FOR THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA:

Stenograf
25/9/1990

FOR THE REPUBLIC OF NAMIBIA:

P. Koenig
25/09/1990

FOR THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC:



14 10 1991.

FOR THE REPUBLIC OF ALBANIA:

Orlhoja

15 October 1991

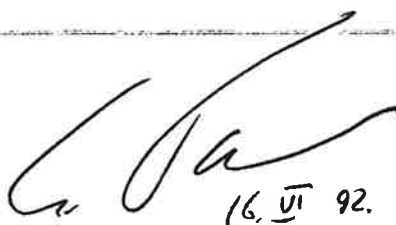
FOR THE REPUBLIC OF THE MARSHALL
ISLANDS:

John N. Mikh 5/21/92

FOR SWITZERLAND:

OK SKM 5/28/92

FOR THE RUSSIAN FEDERATION:


16. VI 92.

FOR THE REPUBLIC OF ESTONIA:

June 23, 1992
Ernst Jaakson

FOR THE REPUBLIC OF LITHUANIA:


1992.07.06.

FOR THE REPUBLIC OF BELARUS:

12.02.92.
Mikhail M. Shcherbakov

FOR THE REPUBLIC OF KAZAKHSTAN:

23.07.92. *Shumey* B. Usenbayev

FOR THE REPUBLIC OF GEORGIA:

07.08.92.

[Signature]

FOR THE REPUBLIC OF LATVIA:

11.08.92.

A Kalnins

FOR THE REPUBLIC OF MOLDOVA:

[Signature]

of Sengul!

12.08.92.

FOR THE GOVERNMENT OF UKRAINE:

N. S. S. S. S.

[Signature]

03.09.92

FOR THE REPUBLIC OF ARMENIA:

9.16.92.

Sid Goumanian

FOR THE AZERBAIJAN REPUBLIC:

Jocazeus
18.09.92.

FOR THE REPUBLIC OF KYRGHYZSTAN:

ou. Myrmanov
18.09.92.

FOR THE REPUBLIC OF UZBEKISTAN:

J. 21.09.92.

FOR THE GOVERNMENT OF TURKMENISTAN:

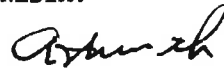
Ranoff
22.09.92.

FOR THE REPUBLIC OF TAJIKISTAN:



24.06.1993

FOR THE FEDERATED STATES OF MICRONESIA:



24 June 1993

FOR THE GOVERNMENT OF ERITREA:

4/10/93 2352 12151

July 6, 1994

FOR THE GOVERNMENT OF BRUNEI DARUSSALAM:



October 10th 1995

FOR THE REPUBLIC OF PALAU:



12-16-97

FOR THE REPUBLIC OF SAN MARINO:

Mylen 21 September 2000

FOR THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF EAST TIMOR:

[Signature]
23.07.02

FOR THE REPUBLIC OF MONTENEGRO:

18/01. 2007.
[Signature]

FOR THE REPUBLIC OF KOSOVO:

Emm Branić
june 20. 2009
[Signature]

FOR TUVALU:

 24/6/10

FOR THE REPUBLIC OF SOUTH SUDAN:


18/04/2012

FOR THE REPUBLIC OF NAURU:


12 April, 2016

LIST OF ARTICLES AND SECTIONS

Introductory Article

I. Purposes

II. Membership in and Capital of the Bank

1. Membership
2. Authorized capital
3. Subscription of shares
4. Issue price of shares
5. Division and calls of subscribed capital
6. Limitation on liability
7. Method of payment of subscriptions for shares
8. Time of payment of subscriptions
9. Maintenance of value of certain currency holdings of the Bank
10. Restriction on disposal of shares

III. General Provisions Relating to Loans and Guarantees

1. Use of resources
2. Dealings between members and the Bank
3. Limitations on guarantees and borrowings of the Bank
4. Conditions on which the Bank may guarantee or make loans
5. Use of loans guaranteed, participated in or made by the Bank

IV. Operations

1. Methods of making or facilitating loans
2. Availability and transferability of currencies
3. Provision of currencies for direct loans
4. Payment provisions for direct loans
5. Guarantees
6. Special reserve
7. Methods of meeting liabilities of the Bank in case of defaults
8. Miscellaneous operations
9. Warning to be placed on securities
10. Political activity prohibited

V. Organization and Management

1. Structure of the Bank
2. Board of Governors
3. Voting
4. Executive Directors
5. President and staff
6. Advisory Council
7. Loan Committees
8. Relationship to other international organizations
9. Location of offices
10. Regional offices and councils
11. Depositories
12. Form of holdings of currency
13. Publication of reports and provision of information
14. Allocation of net income

VI. Withdrawal and suspension of membership: Suspension of Operations

1. Right of members to withdraw
2. Suspension of membership
3. Cessation of membership in International Monetary Fund
4. Settlement of accounts with governments ceasing to be members
5. Suspension of operations and settlement of obligations

VII. Status, Immunities and Privileges

1. Purposes of Article
2. Status of the Bank
3. Position of the Bank with regard to judicial process
4. Immunity of assets from seizure
5. Immunity of archives
6. Freedom of assets from restrictions
7. Privilege for communication
8. Immunities and privileges of officers and employees
9. Immunities from taxation
10. Application of Article

VIII. Amendments

IX. Interpretation

X. Approval deemed given

XI. Final Provisions

1. Entry into force
2. Signature
3. Inauguration of the Bank

SCHEDULES

SCHEDULE A. Subscriptions

SCHEDULE B. Election of Executive Directors

SCHEDULE A

SUBSCRIPTIONS

(millions of dollars)

Australia	200
Belgium	225
Bolivia	7
Brazil	105
Canada	325
Chile	35
China	600
Colombia	35
Costa Rica	2
Cuba	35
Czechoslovakia	125
*Denmark	2
Dominican Republic	3.2
Ecuador	40
Egypt	1
El Salvador	3
Ethiopia	450
France	25
Greece	2
Guatemala	2
Haiti	1
Honduras	1
Iceland	400
India	24
Iran	6
Iraq	.5
Liberia	10
Luxembourg	65
Mexico	275
Netherlands	50
New Zealand	.8
Nicaragua	50
Norway	.2
Panama	.8
Paraguay	17.5
Peru	15
Philippine Commonwealth	125
Poland	100
Union of South Africa	1200
Union of Soviet Socialist Republics	1300
United Kingdom	3175
United States	10.5
Uruguay	10.5
Venezuela	40
Yugoslavia	
Total	9100

*The quota of Denmark shall be determined by the Bank after Denmark accepts membership in accordance with these Articles of Agreement.

SCHEDULE B

ELECTION OF EXECUTIVE DIRECTORS

1. The election of the elective executive directors shall be by ballot of the Governors eligible to vote under Article V, Section 4(b).
2. In balloting for the elective executive directors, each governor eligible to vote shall cast for one person all of the votes to which the member appointing him is entitled under Section 3 of Article V. The seven persons receiving the greatest number of votes shall be executive directors, except that no person who receives less than fourteen percent of the total of the votes which can be cast (eligible votes) shall be considered elected.
3. When seven persons are not elected on the first ballot, a second ballot shall be held in which the person who received the lowest number of votes shall be ineligible for election and in which there shall vote only (a) those governors who voted in the first ballot for a person not elected and (b) those governors whose votes for a person elected are deemed under 4. below to have raised the votes cast for that person above fifteen percent of the eligible votes.
4. In determining whether the votes cast by a governor are to be deemed to have raised the total of any person above fifteen percent of the eligible votes, the fifteen percent shall be deemed to include, first, the votes of the governor casting the largest number of votes for such person, then the votes of the governor casting the next largest number, and so on until fifteen percent is reached.
5. Any governor, part of whose votes must be counted in order to raise the total of any person above fourteen percent, shall be considered as casting all of his votes for such person even if the total votes for such person thereby exceed fifteen percent.
6. If, after the second ballot, seven persons have not been elected, further ballots shall be held on the same principles until seven persons have been elected, provided that after six persons are elected, the seventh may be elected by a simple majority of the remaining votes and shall be deemed to have been elected by all such votes.



MIĘDZYNARODOWY BANK ODBUDOWY I ROZWOJU

RADA GUBERNATORÓW

Rezolucja nr 696

Poprawka do Umowy – usunięcie limitów gwarancji i zobowiązań

POSTANOWIONO:

ZWAŻYWSZY, że w sprawozdaniu Dyrektorów Wykonawczych zalecono wprowadzenie zmian do Artykułu III, Ustęp 3 Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju (Bank) w sposób określony poniżej; oraz

ZWAŻYWSZY, że Przewodniczący Rady Gubernatorów wystąpił z wnioskiem do Sekretarza Banku, aby wnieść propozycję Dyrektorów Wykonawczych pod głosowanie Rady Gubernatorów, bez zwoływania posiedzenia, zgodnie z postanowieniami Ustępu 12 Regulaminu Banku;

ZATEM NINIEJSZYM, Rada Gubernatorów, biorąc pod uwagę zalecenia i wspomniany Raport Dyrektorów Wykonawczych, postanawia co następuje:

Artykuł III, Ustęp 3 Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju zostaje zmieniony poprzez usunięcie istniejącego tytułu i tekstu poprzez zastąpienie ich odpowiednio: „Artykuł III, Ustęp 3 Usunięty.”.

(Przyjęto w dniu 10 lipca 2023 roku)

Za zgodność tłumaczenia

ZASTĘPCA DYREKTORA
Departamentu Współpracy Międzynarodowej

Tomasz Skurzewski



**INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND
DEVELOPMENT**

BOARD OF GOVERNORS

Resolution No. 696

Amendment of the Articles of Agreement – Removal of Lending Limitation

RESOLVED:

WHEREAS, the Report of the Executive Directors recommended that Article III, Section 3 of the Articles of Agreement of the International Bank for Reconstruction and Development (Bank) be amended as set forth below; and

WHEREAS, the Chair of the Board of Governors has requested the Secretary of the Bank to bring the proposal of the Executive Directors before the Board of Governors to vote on the following Resolution without meeting, pursuant to Section 12 of the By-Laws of the Bank;

NOW, THEREFORE, the Board of Governors, noting the recommendations and the said Report of the Executive Directors, hereby resolves as set forth below:

Article III, Section 3 of the Articles of Agreement of the Bank shall be amended by deleting the existing title and text and substituting therefor "Article III, Section 3 Deleted."

(Adopted on July 10, 2023)

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel ratyfikacji Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., wraz z Poprawkami

Ratyfikacja Umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, sporządzonej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., wraz z Poprawkami (dalej: „Umowa”), służy uporządkowaniu statusu prawnego umowy tworzącej tę instytucję i właściwego jej usytuowania w polskim porządku prawnym. Umowa w wyniku przeprowadzenia ratyfikacji stanie się aktem prawa powszechnie obowiązującego w Polsce.

Powołanie Międzynarodowego Banku Odbudowy i Rozwoju (MBOiR) było związane z potrzebą odbudowy krajów ze zniszczeń spowodowanych II Wojną Światową. Na Konferencji Monetarnej i Finansowej Narodów Zjednoczonych w Bretton Woods (USA), trwającej od 1 do 22 lipca 1944 r., zostały utworzone równolegle dwie instytucje – MBOiR oraz Międzynarodowy Fundusz Walutowy. Polska znalazła się wśród 44 państw sygnatariuszy Umowy, jednak w 1950 r. wystąpiła z MBOiR, a ponownie przystąpiła w 1986 r.

Na przestrzeni 80 lat MBOiR stał się jedną z największych i najważniejszych światowych instytucji rozwojowych. Obecnie do MBOiR należy 189 państw członkowskich. Współczesne cele Banku różnią się od tych, które przyświecały jego założycielom w 1944 r. Misją MBOiR jest obecnie stworzenie świata wolnego od ubóstwa na planecie nadającej się do życia. Najważniejsze zadania przyświecające tym założeniom to: eliminacja ubóstwa i głodu, upowszechnianie dostępu do edukacji, promowanie równouprawnienia kobiet i mężczyzn, ograniczanie śmiertelności wśród dzieci, poprawa materialnych i społecznych warunków życia, działania na rzecz ludności – ofiar konfliktów zbrojnych, ochrona klimatu, walka z pandemiemi, zapobieganie katastrofom naturalnym i ograniczanie ich skutków.

MBOiR aktywnie współpracuje z Polską od 1990 r. w formie udzielania pożyczek oraz pomocy analitycznej i doradczej. W latach 1990–2024 MBOiR zapewnił Polsce pożyczki w łącznej kwocie ok. 15 mld USD, z których sfinansowano 64 projekty w obszarach takich jak: ochrona zdrowia, gospodarka wodna, transport kolejowy i drogowy, restrukturyzacja przedsiębiorstw państwowych i prywatyzacja, restrukturyzacja sektora węglowego, efektywność energetyczna i łagodzenie zmian klimatycznych.

II. Różnica między dotychczasowym i projektowanym stanem prawnym

Polska była członkiem założycielem MBOiR. Umowa została podpisana przez Polskę w dniu 27 grudnia 1945 r. (podpis złożył w Waszyngtonie Oskar Lange, Ambasador Rzeczypospolitej Polskiej w Stanach Zjednoczonych Ameryki). Umowa była ratyfikowana, a jej tekst ogłoszono w Dz. U. z 1948 r. pod poz. 292. Oświadczenie rządowe z dnia 15 grudnia 1947 r. w sprawie ratyfikacji przez Polskę Umowy zostało ogłoszone w Dz. U. z 1948 r. pod poz. 293. W 1950 r. Polska wypowiedziała Umowę i wystąpiła z MBOiR. Oświadczenie rządowe o wypowiedzeniu zostało ogłoszone w Dz. U. z 1950 r. pod poz. 207.

Umowa została ponownie podpisana przez Polskę w dniu 29 czerwca 1986 r. (podpis złożył Stanisław Nieckarz, Minister Finansów). Umowa została przyjęta w drodze uchwały Rady Ministrów nr 88/86 z dnia 6 czerwca 1986 r. Tekst Umowy nie został jednak ogłoszony w Dzienniku Ustaw, bowiem obowiązujące wtedy przepisy, a dokładnie § 18 *uchwały Rady Państwa i Rady Ministrów z dnia 28 grudnia 1968 r. w sprawie zawierania i wypowiedzania umów międzynarodowych*, nie przewidywały ogłoszenia umów nieratyfikowanych.

Polska przystąpiła do Umowy w 1986 r., ale dotychczas nie nadała Umowie charakteru źródła prawa w rozumieniu art. 87 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. Wynika to z faktu, że w momencie ponownego przystąpienia do MBOiR w 1986 r. obowiązywała Konstytucja Polskiej Rzeczypospolitej Ludowej z dnia 22 lipca 1952 r., której przepisy nie zawierały wyraźnych rozstrzygnięć co do trybu zawierania umów międzynarodowych. W praktyce jednakże wykształcony został tryb zawierania umów rządowych, które nie były poddawane procedurze ratyfikacji oraz ogłoszenia. Potwierdza to wyrok NSA z dnia 17 maja 1999 r., sygn. akt OSA 2/98, w którym stwierdzono, że „w okresie obowiązywania Konstytucji z 1952 r. występowała wyraźna tendencja do upraszczania trybu zawierania umów międzynarodowych, zaś znaczna część umów międzynarodowych nie była poddawana formalnej procedurze ratyfikacyjnej”.

Zgodnie z postanowieniami Umowy przyjęcie każdej poprawki do niej ma charakter dwuetapowy. Na pierwszym etapie zmianę zatwierdza Rada Gubernatorów MBOiR w Rezolucji. Na drugim etapie poprawka jest rozsyłana w celu jej przyjęcia przez państwa członkowskie. Poprawka wchodzi w życie po przyjęciu jej przez trzy piąte państw członkowskich, rozporządzających czterema piątymi wszystkich głosów. Procedurę kończy formalne zawiadomienie Banku o przyjęciu poprawki, adresowane do wszystkich członków.

Umowa była zmieniana trzykrotnie, a obecnie trwa procedura przyjęcia przez państwa członkowskie czwartej Poprawki, przyjętej przez Radę Gubernatorów w dniu 10 lipca 2023 r. Trzy przyjęte już Poprawki do Umowy weszły w życie kolejno: w 1965 r. (w czasie, gdy Polska nie była członkiem MBOiR) oraz w 1989 r. i 2012 r. Polska nie brała udziału w procedurze przyjęcia ww. poprawek. Poprawki zaczęły obowiązywać wszystkie kraje członkowskie po ich przyjęciu przez wymaganą przepisami liczbę krajów członkowskich.

Pierwsza Poprawka dodała art. III ust. 6 zezwalający MBOiR na udzielanie pożyczek Międzynarodowej Korporacji Finansowej. Rezolucja nr 221 została przyjęta przez Radę Gubernatorów w dniu 25 sierpnia 1965 r. Poprawka została następnie przyjęta przez trzy piąte członków rozporządzających czterema piątymi wszystkich głosów (zgodnie z obowiązującymi wówczas postanowieniami Umowy) i weszła w życie dnia 17 grudnia 1965 r.

Druuga Poprawka dotyczyła zmiany art. VIII, zwiększając dotychczasowy wymóg dotyczący przyjęcia zmian Umowy – z trzech piątych członków rozporządzających czterema piątymi wszystkich głosów – do trzech piątych członków, rozporządzających osiemdziesięcioma pięcioma procentami wszystkich głosów. Rezolucja nr 417 została przyjęta przez Radę Gubernatorów dnia 30 czerwca 1987 r. Poprawka została następnie przyjęta przez trzy piąte członków rozporządzających czterema piątymi wszystkich głosów (zgodnie z przepisem, który obowiązywał do czasu przyjęcia tej nowelizacji) i weszła w życie dnia 16 lutego 1989 r.

Trzecia Poprawka zmodyfikowała przepis dotyczący głosów podstawowych w art. V ust. 3 lit. a. Rezolucja nr 596 została przyjęta przez Radę Gubernatorów dnia 30 stycznia 2009 r. Poprawka została następnie przyjęta przez trzy piąte członków rozporządzających osiemdziesięcioma pięcioma procentami wszystkich głosów i weszła w życie dnia 27 czerwca 2012 r.

Czwarta Poprawka polega na wykreśleniu w art. III tytułu i treści ust. 3 *Limity gwarancji i zobowiązań Banku*. Poprawka ta wynika z prowadzonych zmian w modelu finansowym MBOiR i ma bezpośrednio na celu zwiększenie zdolności pożyczkowej Banku przy jednoczesnym utrzymaniu wysokiego ratingu i długoterminowej stabilności finansowej. Udziałowcy (państwa członkowskie) zdecydowali, że przed rozważeniem ewentualnego podwyższenia kapitału, należy wyczerpać wszystkie możliwości w zakresie optymalizacji bilansu Banku. Podczas Wiosennych Spotkań Gubernatorów MBOiR w kwietniu 2023 r. poparto zobowiązanie m.in. do zwiększenia zdolności finansowej MBOiR, w tym poprzez akceptację takich propozycji, jak m.in. modyfikacja (z 20 do 19%) minimalnego wskaźnika kapitału własnego do pożyczek (ang. *equity to loan ratio*), rozszerzenie zakresu możliwości

gwarantowania przez udziałowców lub inne międzynarodowe banki rozwoju operacji MBOiR, czy właśnie zniesienie ograniczeń nałożonych przez statutowy limit pożyczkowy. Wskazano, że realizacja tych inicjatyw może zwiększyć zdolność finansową MBOiR o dodatkowe 50 mld USD w ciągu kolejnych 10 lat. Poprawka ta została przyjęta przez Gubernatorów MBOiR Rezolucją nr 696 z dnia 10 lipca 2023 r. Jest ona obecnie przyjmowana przez państwa członkowskie.

Po dokonaniu konsultacji z Departamentem Prawno-Traktatowym Ministerstwa Spraw Zagranicznych podjęto decyzję, że ratyfikacji podlegać będą postanowienia Umowy wraz z trzema obowiązującymi już Poprawkami oraz włączona do procedury ratyfikacyjnej zostaje także czwarta Poprawka. Jej przyjęcie w procedurze ratyfikacji zostanie zgłoszone do MBOiR jako wyraz potwierdzenia jej przyjęcia przez Polskę. Poprawka ta po wejściu w życie będzie obowiązywać wszystkie strony umowy, w tym Polskę. Podobna sytuacja miała miejsce w przypadku wcześniejszej ratyfikacji poprawki do Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym, gdzie na podstawie ustawy z dnia 29 czerwca 2011 r. o ratyfikacji Poprawki do Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym dotyczącej reformy Rady Wykonawczej, przyjętej przez Radę Gubernatorów Międzynarodowego Funduszu Walutowego Rezolucją Nr 66-2 w dniu 15 grudnia 2010 r. (Dz. U. poz. 1055), Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej dnia 10 października 2011 r. ratyfikował wyżej wymienioną poprawkę. Zgodnie z art. XXVIII Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym, podpisanej w Bretton Woods dnia 22 lipca 1944 r., poprawka ta weszła w życie w stosunku do wszystkich stron Umowy o Międzynarodowym Funduszu Walutowym, w tym również w stosunku do Rzeczypospolitej Polskiej, dnia 26 stycznia 2016 r.

Umowa pierwotna została poświadczona za zgodność z oryginałem przez Sekretarza Stanu USA – depozytariusza Umowy (Rząd Stanów Zjednoczonych Ameryki). Trzy Poprawki (z 1965 r., 1989 r. oraz 2012 r.) zostały poświadczane przez Diariétou Gaye, Wiceprezesa i Sekretarza korporacyjnego MBOiR. Czwarta Poprawka została przekazana pismem Wiceprezesa MBOiR z dnia 21 lipca 2023 r.

Umowa, jako umowa międzynarodowa dotycząca członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej, spełnia przesłanki zawarte w art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, co przesądza o konieczności jej ratyfikowania.

W tym miejscu należy szczególnie podkreślić ciągłość członkostwa Polski w MBOiR. Na gruncie prawa międzynarodowego Umowa wiąże Polskę, ma do niej zastosowanie art. 9 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, a ratyfikacja nie wywoła prawnomiędzynarodowego

skutku związania Polski z mocą ex nunc, lecz podwyższenie rangi tego związania w stosunku do pierwotnego aktu, ze skutkiem w prawie wewnętrznym. Wobec powyższego zasadne jest uregulowanie statusu tej Umowy w polskim porządku prawnym w sposób określony przepisami Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej oraz ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2020 r. poz. 127).

III. Przewidywane skutki społeczne, gospodarcze, finansowe, polityczne i prawne związane z ratyfikacją Umowy

1) Skutki społeczne

Ratyfikacja Umowy wraz z czterema Poprawkami nie powoduje skutków społecznych. Umowa wraz z czterema Poprawkami nie dotyczy bezpośrednio osób fizycznych ani prawnych.

2) Skutki gospodarcze

Nie przewiduje się skutków gospodarczych w wyniku ratyfikacji Umowy wraz z czterema Poprawkami. Ewentualne zaangażowanie podmiotów polskich w działania MBOiR może odbywać się na dotychczasowych zasadach i w oparciu o obowiązujące prawo.

3) Skutki finansowe

Nie przewiduje się dodatkowych skutków finansowych dla Polski w wyniku ratyfikacji Umowy wraz z czterema Poprawkami.

4) Skutki polityczne i prawne

Ratyfikacja Umowy wraz z czterema Poprawkami nie powoduje skutków politycznych. Nie zmienia również spraw uregulowanych w prawie wewnętrznym.

W wyniku ratyfikacji Umowy wraz z czterema Poprawkami stanie się ona aktem prawa powszechnie obowiązującego w Polsce.

Zgodnie z ustawą z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych Umowa wraz z czterema Poprawkami będzie ogłoszona w Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej.

IV. Tryb związania Polski Umową

Umowa wraz z czterema Poprawkami nie podlega formalnym negocjacjom, Polska jest stroną Umowy na gruncie prawa międzynarodowego, a zatem nie jest właściwe prowadzenie prac legislacyjnych nad wnioskiem o udzielenie zgody na prowadzenie negocjacji w oparciu o art. 5 ust. 1 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych. Dlatego też właściwym trybem jest procedura ratyfikacji Umowy, za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, i zastosowanie art. 17 w związku z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r.

o umowach międzynarodowych, w oparciu o art. 89 ust. 1 pkt 3 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej, z uwagi na fakt, że Umowa dotyczy członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w organizacji międzynarodowej oraz art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji z uwagi na zawarte w Umowie postanowienia dotyczące przywilejów i immunitetów.

**Wykaz 44 państw sygnatariuszy Umowy
o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju**

1. Australia
2. Belgia
3. Boliwia
4. Brazylia
5. Chile
6. Chiny
7. Czechosłowacja
8. Dania
9. Dominikana
10. Ekwador
11. Etiopia
12. Filipiny
13. Francja
14. Grecja
15. Gwatemala
16. Haiti
17. Honduras
18. Indie
19. Irak
20. Iran
21. Islandia
22. Jugosławia
23. Kanada
24. Kolumbia
25. Kostaryka
26. Kuba
27. Liberia
28. Luksemburg
29. Meksyk
30. Niderlandy
31. Nikaragua
32. Norwegia
33. Nowa Zelandia
34. Panama
35. Paragwaj
36. Peru
37. Polska
38. Salwador
39. Stany Zjednoczone Ameryki
40. Urugwaj
41. Wenezuela
42. Wielka Brytania
43. Związek Południowo Afrykański
44. Związek Socjalistycznych Republik Radzieckich

**Wykaz 189 państw stron Umowy
o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju**

1. Islamska Republika Afganistanu
2. Republika Albanii
3. Algierska Republika Ludowo-Demokratyczna
4. Republika Angoli
5. Antigua i Barbuda
6. Królestwo Arabii Saudyjskiej
7. Republika Argentyńska
8. Republika Armenii
9. Związek Australijski
10. Republika Austrii
11. Republika Azerbejdżanu
12. Wspólnota Bahamów
13. Królestwo Bahrajnu
14. Ludowa Republika Bangladeszu
15. Barbados
16. Królestwo Belgii
17. Belize
18. Republika Beninu
19. Królestwo Bhutanu
20. Republika Białorusi
21. Wielonarodowe Państwo Boliwia
22. Bośnia i Hercegowina
23. Republika Botswany
24. Federacyjna Republika Brazylii
25. Państwo Brunei Darussalam
26. Republika Bułgarii
27. Burkina Faso
28. Republika Burundi
29. Republika Chile
30. Chińska Republika Ludowa
31. Republika Chorwacji
32. Republika Cypryjska
33. Republika Czadu
34. Czarnogóra
35. Republika Czeska
36. Królestwo Danii
37. Republika Dominikańska
38. Wspólnota Dominiki
39. Republika Dżibuti
40. Arabska Republika Egiptu
41. Republika Ekwadoru
42. Państwo Erytrea
43. Republika Estońska
44. Królestwo Eswatini
45. Federalna Demokratyczna Republika Etiopii

46. Republika Wysp Fidżi
47. Republika Filipin
48. Republika Finlandii
49. Republika Francuska
50. Republika Gabońska
51. Republika Gambii
52. Republika Ghany
53. Republika Grecka
54. Grenada
55. Gruzja
56. Kooperacyjna Republika Gujany
57. Republika Gwatemali
58. Republika Gwinei
59. Republika Gwinei Bissau
60. Republika Gwinei Równikowej
61. Republika Haiti
62. Królestwo Hiszpanii
63. Republika Hondurasu
64. Republika Indii
65. Republika Indonezji
66. Republika Iraku
67. Islamska Republika Iranu
68. Irlandia
69. Islandia
70. Państwo Izrael
71. Jamajka
72. Japonia
73. Republika Jemeńska
74. Jordańskie Królestwo Haszymidzkie
75. Królestwo Kambodży
76. Republika Kamerunu
77. Kanada
78. Państwo Katar
79. Republika Kazachstanu
80. Republika Kenii
81. Republika Kirgiska
82. Republika Kiribati
83. Republika Kolumbii
84. Związek Komorów
85. Demokratyczna Republika Konga
86. Republika Konga
87. Republika Korei
88. Republika Kosowa
89. Republika Kostaryki
90. Państwo Kuwejt
91. Laotańska Republika Ludowo-Demokratyczna
92. Królestwo Lesotho
93. Republika Libańska
94. Republika Liberii
95. Państwo Libia

96. Republika Litewska
97. Wielkie Księstwo Luksemburga
98. Republika Łotewska
99. Republika Macedonii Północnej
100. Republika Madagaskaru
101. Republika Malawi
102. Republika Malediwów
103. Malezja
104. Republika Mali
105. Republika Malty
106. Królestwo Marokańskie
107. Islamska Republika Mauretańska
108. Republika Mauritiusu
109. Meksykańskie Stany Zjednoczone
110. Sfederowane Stany Mikronezji
111. Republika Związku Mjanmy
112. Republika Mołdawii
113. Mongolia
114. Republika Mozambiku
115. Republika Namibii
116. Republika Nauru
117. Nepal
118. Republika Federalna Niemiec
119. Królestwo Niderlandów
120. Federalna Republika Nigerii
121. Republika Nigru
122. Republika Nikaragui
123. Królestwo Norwegii
124. Nowa Zelandia
125. Sułtanat Omanu
126. Islamska Republika Pakistanu
127. Republika Palau
128. Republika Panamy
129. Niezależne Państwo Papui-Nowej Gwinei
130. Republika Paragwaju
131. Republika Peru
132. Rzeczpospolita Polska
133. Republika Południowej Afryki
134. Republika Portugalska
135. Republika Zielonego Przylądka
136. Federacja Rosyjska
137. Rumunia
138. Republika Rwandy
139. Federacja Saint Kitts i Nevis
140. Saint Lucia
141. Saint Vincent i Grenadyny
142. Republika Salvadoru
143. Niezależne Państwo Samoa
144. Republika San Marino
145. Republika Senegalu

146. Republika Serbii
147. Republika Seszeli
148. Republika Sierra Leone
149. Republika Singapuru
150. Republika Słowacka
151. Republika Słowenii
152. Federalna Republika Somalii
153. Demokratyczno-Socjalistyczna Republika Sri Lanki
154. Stany Zjednoczone Ameryki
155. Republika Sudanu
156. Republika Sudanu Południowego
157. Republika Surinamu
158. Syryjska Republika Arabska
159. Konfederacja Szwajcarska
160. Królestwo Szwecji
161. Republika Środkowoafrykańska
162. Republika Tadżykistanu
163. Królestwo Tajlandii
164. Zjednoczona Republika Tanzanii
165. Demokratyczna Republika Timoru Wschodniego
166. Republika Togijska
167. Królestwo Tonga
168. Republika Trynidadu i Tobago
169. Republika Tunezyjska
170. Republika Turcji
171. Turkmenistan
172. Tuvalu
173. Republika Ugandy
174. Ukraina
175. Wschodnia Republika Urugwaju
176. Republika Uzbekistanu
177. Republika Vanuatu
178. Boliwariańska Republika Wenezueli
179. Węgry
180. Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej
181. Socjalistyczna Republika Wietnamu
182. Republika Włoska
183. Republika Wybrzeża Kości Słoniowej
184. Republika Wysp Marshalla
185. Wyspy Salomona
186. Demokratyczna Republika Wysp Świętego Tomasza i Książęcej
187. Republika Zambii
188. Republika Zimbabwe
189. Zjednoczone Emiraty Arabskie



Minister do spraw Unii Europejskiej

Adam Szłapka

DPUE. 920.251.2023.RS(8)
Warszawa, 20 marca 2024 r.
Dot: WM4.913.65.2024 z 29.02.2024 r.

Pan Andrzej Domański
Minister Finansów

Opinia

o zgodności z prawem Unii Europejskiej umowy o Międzynarodowym Banku Odbudowy i Rozwoju, wyrażona przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z przedłożonym projektem wniosku o ratyfikację umowy międzynarodowej pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

Umowa nie jest sprzeczna z prawem Unii Europejskiej.

Z wyrazami szacunku

z upoważnienia

Agnieszka Bartol-Saurel
Sekretarz Stanu
/dokument podpisany elektronicznie/